

BONTEMPI®

Italian Company

iPlay

BONTEMPI®



iGirl™

Electronic Keyboard with microphone and stool



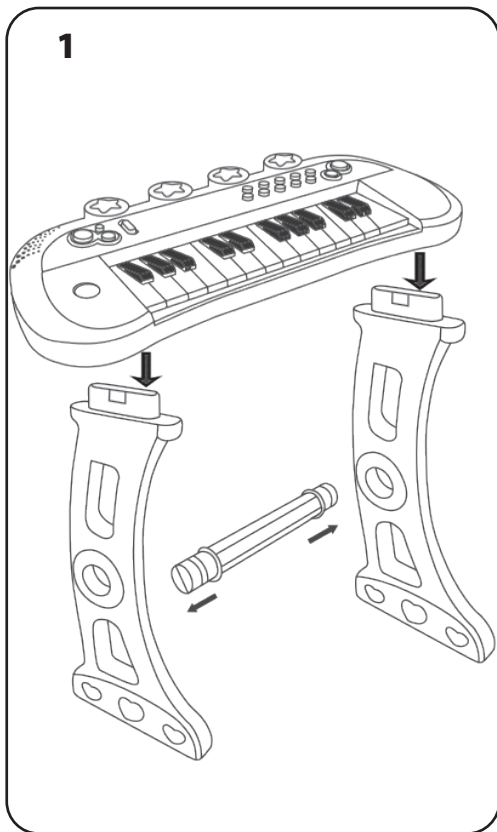
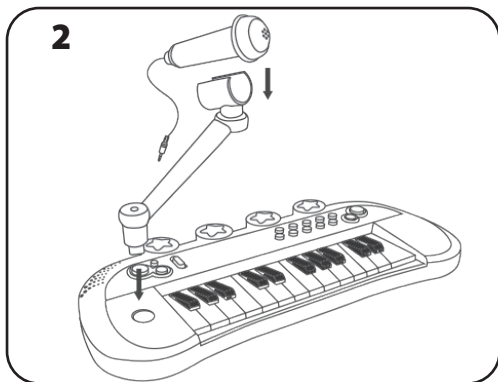
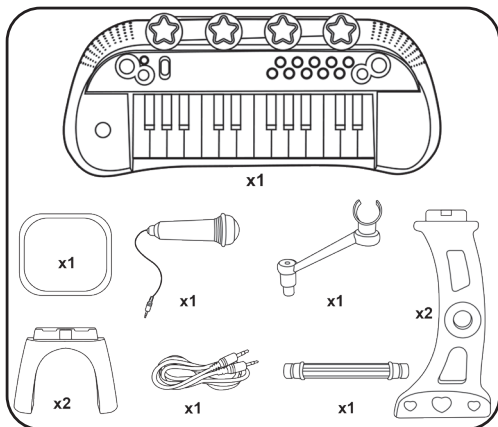
13 2410

13 2471



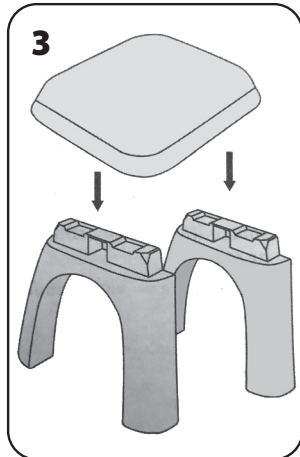
GB - OWNER'S MANUAL	8
F - MANUEL D' INSTRUCTIONS	9
D - BEDIENUNGSANLEITUNG.....	10
E - LIBRO DE INSTRUCCIONES	11
P - MANUAL DE INSTRUÇÕES.....	12
NL - GEBRUIKSAANWIJZING	13
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	14
LT - NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA	15
LV - LIETOTĀJA INSTRUKCIJA.....	16
EE - KASUTUSJUHEND	17
CZ - NÁVOD K OBSLUZE	18
SK - NÁVOD NA OBSLUHU	19
RO - MANUALUL PRODUCATORULUI..	20
DK - INSTRUKTIONSVEJLEDNING.....	21
GR - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	22
SF - OHJEKIRJA	23
S - BRUKSANVISNING	24
N - INSTRUKSJONSHÅNDBOK.....	25
M - Manwal TAL-ISTRUZZJONIJIET	26

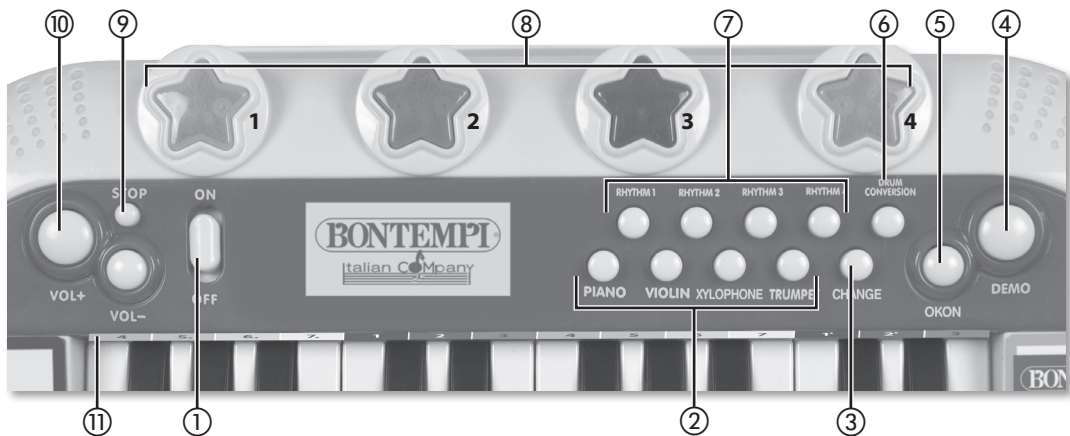
SLO - NAVODILA ZA UPORABO.....	27
H - FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV.....	28
BG - НАРЪЧНИК С ИНСТРУКЦИИ ...	29
IRL - LÁMHLEABHAR TREORACHA.....	30
HR - PRIRUČNIK S UPUTAMA	31
I - MANUALE DI ISTRUZIONI	32



GB - This toy must be assembled by adults.
F - Ce jouet doit être assemblé par un adulte.
D - Dieses Spielzeug muß von einem Erwachsenen montiert werden.
E - Este jugueto lo debe montar un adulto.
P - Este brinquedo deve ser montado por um adulto.
NL - Dit speelgoed moet door een volwassene gemonteerd worden.
PL - Montaż tej zabawki musi być wykonany przez osobę dorosłą.
RO - Acestă jucărie trebuie asamblată de către un adult.
CZ - Tato hračka musí být montována dospělým.
SK - Táto hračka musí byť montovaná dospelým.
LT - Šis žaidimas turi būti surenkamas su suaugusiojo pagalba.
LV - Šis rotaļlietas uzstādīšanu ir jāveic pieaugušajam.

EE - Selle mänguasja peab kokku panema täiskasvanu.
DK - Dette legetøj skal samles af en voksen.
GR - Αυτό το παιχνίδι πρέπει να συναρμολογηθεί ενήλικα.
SF - Tämän leikkikalun saa koota aikuinen henkilö.
S - Denna leksak måste monteras av vuxen.
N - Denne leken må settes sammen av voksne.
M - Importanti li tkun persuna adulta li timmuntah.
SLO - To igračo mora sestaviti odrasla oseba.
H - Ezt a játékot felnőttek kell összeszerelnie.
BG - Тази играчка трябва да се монтира от възрастен човек.
IRL - Ní mór an bréagán seo a chóimeáil ag duine fásta.
HR - Ovu igračku mora sastaviti odrasla osoba.
I - Questo giocattolo deve essere montato da un adulto.

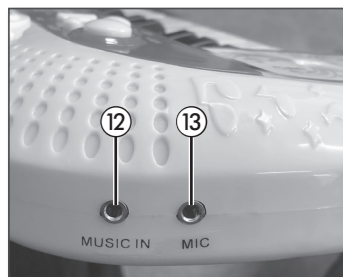




ENGLISH

- ① **ON/OFF**
Switching On/Off;
- ② **Sound selections**
- ③ **Selection keyboard or demo-songs**
- ④ **DEMO**
Selection of demosongs;
- ⑤ **OKON**
To play a song note after note, simply press a white or black key;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Selection drum sounds/rhythms with drum sounds;
- ⑦ **Rhythm selections**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Drum sounds/rhythms with drum sounds;
- ⑨ **STOP**
To stop the rhythm or the demosong;
- ⑩ **VOLUME +/-**
To regulate the general volume;
- ⑪ **Musical notes label**
It indicates the number and colour corresponding to musical notes, according to BONTEMPI music method
- ⑫ **Socket for external audio source (MP3 player, smartphone etc.)**
- ⑬ **Microphone socket (included)**

- ④ **DEMO**
Sélection des morceaux préenregistrés;
- ⑤ **OKON**
Pour jouer une chanson, de note en note, en appuyant simplement sur n'importe quelle touche blanche ou noir;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Sélection percussions/Rythmes avec percussions;
- ⑦ **Sélection des rythmes**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Percussions/Rythmes avec percussions;
- ⑨ **STOP**
Pour interrompre le rythme ou le morceau préenregistré;
- ⑩ **VOLUME +/-**
Pour régler le volume général;
- ⑪ **Etiquette notes musicales**
Indique le numéro et la couleur qui correspondent aux notes musicales selon la méthode musicale BONTEMPI
- ⑫ **Prise pour source musicale externe (lecteur MP3, smartphone etc.)**
- ⑬ **Prise pour micro (fourni)**



- ⑤ **OKON**
Um ein Lied Note für Note abzuspielen, einfach irgendeine weiße oder schwarze Taste drücken;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Wahl der Schlagzeug/Rhythmen mit Schlagzeug;
- ⑦ **Rhythmuswahl**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Schlagzeug/Rhythmen mit Schlagzeug;
- ⑨ **STOP**
Stoppt den Rhythmus oder das Demo Stück (Demosong);
- ⑩ **VOLUME +/-**
Einstellung der allgemeinen Lautstärke;
- ⑪ **Noten-Etikett**
Gibt die mit den Noten übereinstimmende Zahl und Farbe entsprechend der Musikmethode BONTEMPI an
- ⑫ **Buchse für externe Musikquelle (MP3-Player, Smartphone, usw.)**
- ⑬ **Buchse für Mikrophon (enthalten)**

FRANÇAIS

- ① **ON/OFF**
Allumage/Arrêt;
- ② **Sélection des sons**
- ③ **Sélection clavier ou morceaux préenregistrés**

DEUTSCH

- ① **ON/OFF**
Ein- und Ausschalten;
- ② **Klangwahl**
- ③ **Wahl der Tastatur oder demo-songs**
- ④ **DEMO**
Auswahl gespeicherten Stücke;

ESPAÑOL

- ① **ON/OFF**
Encendido y apagado;
- ② **Selección de los sonidos**
- ③ **Selección teclado o pieza de demostración**
- ④ **DEMO**
Selección de las piezas pregrabadas;
- ⑤ **OKON**
Para tocar una canción nota tras nota presionando simplemente cualquier tecla blanca o negra;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Selección percusiones/ritmos con percusiones;
- ⑦ **Selección de los ritmos**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Percusiones/ritmos con percusiones;
- ⑨ **STOP**
Para parar el ritmo o la pieza de demostración;
- ⑩ **VOLUME +/-**
Para regular el volumen general;
- ⑪ **Etiqueta notas musicales**
Indica el número y el color correspondiente a las notas musicales según el método musical BONTEMPI
- ⑫ **Toma para fuente musical externa (lector MP3, smartphone, etc.)**
- ⑬ **Toma para micrófono (incluido)**

PORTUGUÊS

- ① **ON/OFF**
Para ligar e desligar;
- ② **Seleção dos sons**
- ③ **Seleção teclado ou músicas pré-registadas**
- ④ **DEMO**
Seleção das músicas pré-registadas;
- ⑤ **OKON**
Para tocar uma canção, uma nota após a outra, pressionando simplesmente qualquer tecla branca ou preta;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Seleção percussões/ritmos com percussões;
- ⑦ **Seleção dos ritmos**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Percussões/ritmos com percussões;
- ⑨ **STOP**
Para interromper o ritmo ou as músicas pré-registada;

- ⑩ **VOLUME +/-**
Para regular o volume geral;
- ⑪ **Etiqueta de notas musicais**
Indica o número e a cor que correspondem às notas musicais conforme o método musical BONTEMPI
- ⑫ **Tomada para fonte musical externa (leitor MP3, smartphone, etc.)**
- ⑬ **Tomada para microfone (incluido)**

NEDERLANDS

- ① **ON/OFF**
In- en uitschakeling;
- ② **Klankkeuze**
- ③ **Schakelaar muzieknoten/vooraf geregistreerde melodieën**
- ④ **DEMO**
Selectie van de voorgeregistreerde liedjes;
- ⑤ **OKON**
Om een liedje noot na noot te spelen, door gewoon op ongeacht welke witte of zwarte toets te drukken;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Schakelaar percussies/ritmes met percussie;
- ⑦ **Ritmekeuze**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Percussies/ritmes met percussie;
- ⑨ **STOP**
Om het ritme of het demonstratieve liedje te stoppen;
- ⑩ **VOLUME +/-**
Om het volume te regelen;
- ⑪ **Etiket muzieknoten**
Duidt op het nummer en de kleur die met de muzieknoten overeenkomen volgens de muziekmethode van BONTEMPI
- ⑫ **Ingang voor externe muziebron (MP3-speler, smartphone, enz.)**
- ⑬ **Aansluiting voor microfoon (meegeleverd)**

POLSKI

- ① **ON/OFF**
Włączanie/Wyłączanie;
- ② **Wybór dźwięków**
- ③ **Przełącznik nut/piosenek demo**
- ④ **DEMO**
Wybór piosenek demo;

- ⑤ **OKON**
Aby zagrać piosenkę nuta po nucie, wystarczy nacisnąć biały lub czarny klawisz;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Przełącznik perkusje/rodzaje rytmów perkusji;
- ⑦ **Wybory rytmu**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Perkusje/rodzaje rytmów perkusji;
- ⑨ **STOP**
Wstrzymanie rytmu lub piosenki demo;
- ⑩ **VOLUME +/-**
Regulacja głośności;
- ⑪ **Etykieta nut**
Wskaźnik nut wskazuje na liczbę i kolor odpowiadający nucie, na podstawie muzycznej metody BONTEMPI
- ⑫ **Gniazdo zewnętrznego źródła muzyki (czytnik MP3, smartfon itp.)**
- ⑬ **Gniazdo mikrofonu (dołączony)**

LIETUVIŲ

- ① **ON/OFF**
Ijūnimas / išjungimas;
- ② **Dainų parinktys**
- ③ **Natų/demo dainas rinkiklis**
- ④ **DEMO**
Demo dainos pasirinkimas;
- ⑤ **OKON**
Kad groti melodija natą po natos, paprasčiausiai paspauskite baltą arba juodą mygtuką;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
perkusijs / ritmai su perkusijomis rinkiklis;
- ⑦ **Ritmo parinktys**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Perkusijs / ritmai su perkusijomis;
- ⑨ **STOP**
Sustabdyti ritmą ar demo dainą;
- ⑩ **VOLUME +/-**
Garso reguliavimas;
- ⑪ **Muzikos natų indikatorius**
Rodomos skaičių ir spalvą atitinkančias muzikos natas, atsižvelgiant į Bontempi muzikos metodą
- ⑫ **Išorinio muzikos šaltinio (MP3 skaitytuvo, išmaniojo telefono ir pan.) jungtis**
- ⑬ **Mikrofono lizdas (į komplektą)**

LATVIEŠU

- ① **ON/OFF**
Ieslēgšana/izslēgšana;
- ② **SKAŅU IZVĒLE**
- ③ **Režīma mūzikas notis/demo dziesmas pārslēgs**
- ④ **DEMO**
Demo dziesmu izvēle;
- ⑤ **OKON**
Lai spēlētu dziesmu noti pēc nots, vienkārši piespiediet balto vai melns taustiņu;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
perkusiņas / ritmi ar perkusijām pārslēgs;
- ⑦ **Ritmu izvēle**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Perkusiņas / ritmi ar perkusijām;
- ⑨ **STOP**
Ritma vai demo dziesmas apturēšana;
- ⑩ **VOLUME +/-**
Kopējā skaļuma regulēšana;
- ⑪ **Mūzikas nošu uzlīme**
Tā norāda numuru un krāsu, kas atbilst mūzikas notīm, saskaņā ar BONENTPI mūzikas metodi
- ⑫ **Kontaktligzda ārējam mūzikas avotam (MP3 atskaņotājs, viedtālrunis utt.)**
- ⑬ **Mikrofona ligzda**

EESTI

- ① **ON/OFF**
Masīna sisse ja välja lülitamine;
- ② **Heli valik**
- ③ **Noodivalija/demolaulu**
- ④ **DEMO**
Demo laulude valik;
- ⑤ **OKON (Üks klahv Üks noot)**
Et mängida lugu noot noodid järel, lihtsalt vajutage valget või must klahvi;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
löökpille / rütmi löökpillidega valik;
- ⑦ **Rütmi valik**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Löökpille / rütmi löökpillidega;
- ⑨ **STOP**
Demolaulu või rütmi peatamiseks;
- ⑩ **VOLUME +/-**
Üldise helitugevuse reguleerimine;
- ⑪ **Muusikaliste nootide silt**
See viitab numbrile ja värvile mis on seotud vastava noodiga, vastavalt BONENTPI muusikalisele meetodile
- ⑫ **Pistikupesa välisele muusikaallikale (MP3-mängija, nutitelefoni jne)**
- ⑬ **Mikrofoni sisend**

ČESKO

- ① **ON/OFF (ZAP/VYP)**
Zapnutí a vypnutí;
- ② **Výběr zvuků**
- ③ **Volič hudebních not/předem nahraných skladeb**
- ④ **DEMO (Jedna ukážka)**
Výběr předem nahraných skladeb;
- ⑤ **OKON**
Chcete-li přehrát píseň notu za notou, jednoduše stiskněte libovolné bílé nebo černé tlačítko;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Volič perkuse / rytmy s perkusemi;
- ⑦ **Výběr rytmů**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Perkuse / rytmy s perkusemi;
- ⑨ **STOP**
Zastavení rytmu nebo ukážky;
- ⑩ **VOLUME +/- (Hlasitost)**
Regulace celkové hlasitosti;
- ⑪ **Označení hudebních not**
Označuje číslo a barvu odpovídající hudebním notám podle hudební metody BONENTPI
- ⑫ **Port pro externí hudební zdroj (MP3 přehrávač, smartphone atd.)**
- ⑬ **Zásuvka pro mikrofon**

SLOVENSKÝ

- ① **ON/OFF (ZAP/VYP)**
Zapnutie a vypnutie;
- ② **Výber zvukov**
- ③ **Volič hudobných nôt/vopred nahraných skladiieb**
- ④ **DEMO (Jedna ukážka)**
Výber vopred nahraných skladiieb;
- ⑤ **OKON**
Ak chcete prehrať pieseň notu za notou, jednoducho stlačte ľubovoľné biele alebo čierne tlačidlo;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Volič perkusie / rytmy s perkusiami;
- ⑦ **Výber rytmov**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Perkusie / rytmy s perkusiami;
- ⑨ **STOP**
Zastavenie rytmu alebo ukážky;
- ⑩ **VOLUME +/- (Hlasitost)**
Regulácia celkovej hlasitosti;
- ⑪ **Označenie hudobných nôt**
Označuje číslo a farbu zodpovedajúcu hudobným tónom podľa hudobnej metódy BONENTPI
- ⑫ **Port pre externý hudobný zdroj (MP3 prehrávač, smartfón atď.)**
- ⑬ **Zásuvka pre mikrofón**

ROMÂNĂ

- ① **ON/OFF**
Pornirea si oprirea;
- ② **Selectarea sunetelor**
- ③ **Selector note muzicale/canteece demonstrative**
- ④ **DEMO**
Alegerea melodii demonstrative;
- ⑤ **OKON**
Pentru a reda un cântec notă după notă, apăsați o tastă albă sau neagră;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Selector percuții/ritmuri cu percuții;
- ⑦ **Selectarea ritmului**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Percuții/ritmuri cu percuții;
- ⑨ **STOP**
Pentru a opri ritmul sau melodia demonstrativa;
- ⑩ **VOLUME +/-**
Pentru ajustarea volumului general;
- ⑪ **Etichetă pentru note muzicale**
Se indică numărul și culoarea corespunzătoare notelor muzicale, conform metodei muzicale BONENTPI
- ⑫ **Mufă pentru sursă muzicală externă (cititor MP3, smartphone, etc.)**
- ⑬ **Mufă microfon**

DANSK

- ① **ON/OFF** -Tænd og sluk
- ② **Valg af lyd**
- ③ **Valg af tangenter eller forudindspillede numre**
- ④ **DEMO** -Valg af forudindspillede numre
- ⑤ **OKON** -For at spille en sang, node efter node, ved blot at trykke på en hvid eller sort tangent
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Valg trommer / trommerytmer;
- ⑦ **Valg af rytme**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Trommer / trommerytmer ;
- ⑨ **STOP** -For at stoppe rytmen eller demosangen
- ⑩ **VOLUME** -For at justere den samlede lydstyrke
- ⑪ **Musical note label** - Angiver nummer og farve, der svarer til de musiknoder, der anvendes ifølge den musikalske metode BONENTPI
- ⑫ **Stik til ekstern musikilde (MP3-afspiller, smartphone, osv.)**
- ⑬ **Stik til kondensatormikrofon (inkluderet)**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- ① **ON/OFF** -Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση
- ② **Επιλογή ήχων**
- ③ **Επιλέξτε πλήκτρα ή προ-επιλεγμένα κομμάτια**
- ④ **DEMO** - Επιλογή προεγγεγραμμένων κομματιών
- ⑤ **OKON** -Για την αναπαραγωγή ενός γνωστού τραγουδιού απλά πατώντας οποιοδήποτε λευκό ή μαύρο πλήκτρο
- ⑥ **DRUM CONVERSION (ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΚΡΟΥΣΤΩΝ)**
Επιλέξτε κρουστά / ρυθμούς με κρουστά;
- ⑦ **Επιλογή ρυθμών**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Κρουστά / ρυθμούς με κρουστά;
- ⑨ **STOP** -Για να σταματήσετε τον ρυθμό ή το κομμάτι επίδειξης
- ⑩ **ΕΝΤΑΣΗ** -Για να ρυθμίσετε τη γενική ένταση
- ⑪ **Ετικέτα με νότες μουσικής**
-Υποδεικνύει τον αριθμό και το χρώμα που αντιστοιχούν στις μουσικές νότες σύμφωνα με τη μουσική μέθοδο BONTEMPI
- ⑫ **Βύσμα εξωτερικής μουσικής πηγής (αναπαραγωγή MP3, smartphone, κλπ.)**
- ⑬ **Πρίζα για μικρόφωνο συμπεκνωτή (περιλαμβάνεται)**

SUOMI

- ① **ON/OFF** -Käynnistys ja sammutus
- ② **Soitinäänien valinta**
- ③ **Näppäimistön tai ennalta tallennettujen kappaleiden valinta**
- ④ **DEMO** -Valmiiksi tallennettujen kappaleiden valinta
- ⑤ **OKON** -Tunnetun kappaleen soitto nuotti kerrallaan painamalla mitä tahansa valkoista tai mustaa kosketinta
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Lyömäsoittimien / rytmien valinta lyömäsoittimilla;
- ⑦ **Rytmien valinta**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4** - Lyömäsoittimet / rytmit lyömäsoittimilla;
- ⑨ **STOP** -Rytmin tai esityskappaleen pysäytys
- ⑩ **ÄÄNENVOIMAKKUUS** -Yleisen äänenvoimakkuuden säätö
- ⑪ **Nuottien tarra** -Osoittaa nuotteja vastaavan numeron ja värin

BONTEMPI musiikinopetus meto-
diikan mukaan

- ⑫ **Ulkoinen liitin musiikkilähteelle (MP3-soitin, älypuhelin jne.)**
- ⑬ **Kondensaattorimikrofonin liitäntä (kuulu toimitukseen)**

SVENSKA

- ① **ON/OFF** -På- och avslagning
- ② **Val av ljud**
- ③ **Val av tangentbord eller förin-
spelade spår**
- ④ **DEMO** -Val av förinspelade spår
- ⑤ **OKON** -Spela ett musikstycke not efter not genom att trycka på valfri vit eller svart tangent
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Val av trumslag / rytmer med trumslag;
- ⑦ **Val av rytm**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Trumslag / rytmer med trumslag ;
- ⑨ **STOP** -Stoppa rytmen eller demo-
spåret
- ⑩ **VOLYM** -Justerar den totala volymen
- ⑪ **Notetikett** -Anger det nummer och den färg som motsvarar noterna enligt BONTEMPI-metoden
- ⑫ **Uttag för extern musikkälla (MP3-
spelare, smartphone etc.)**
- ⑬ **Uttag för kondensatormikrofon (ingår)**

NORSK

- ① **ON/OFF**
Påslåing/Avslåing;
- ② **Valg av lyder**
- ③ **Valg av tastatur / forhåndsinn-
spilte sanger**
- ④ **DEMO**
Valg av forhåndsinnspilte sanger;
- ⑤ **OKON**
For å spille en sang, note etter note, ved kun å trykke på en hvilken som helst hvit eller svart tangent;
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Valg av slagverk / rytmer med slagverk;
- ⑦ **Valg av rytmer**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Slagverk / rytmer med slagverk;
- ⑨ **STOP**
For å stanse rytmen eller eksempel-
sangen;
- ⑩ **VOLUME +/-**
For å regulere det generelle volu-
met;

- ⑪ **Etikett med musikknoter** -Indikerer nummeret og fargen som tilsvarer musikknotene etter BONTEMPI musikalske metode
- ⑫ **Uttag for ekstern musikk-kilde (MP3-spiller, smarttelefon, osv.)**
- ⑬ **Uttag for kondensatormikrofon (inkludert)**

MALTESE

- ① **ON/OFF** -Tixghel u titfi
- ② **L-għażla tal-ħsejjes**
- ③ **Selezzjoni tat-tastiera jew kan-
zunetti rreġistrati minn qabel**
- ④ **DEMO** -Għażla tad-diski rrekordja-
ti minn qabel
- ⑤ **OKON** -Biex iddoqq diska, nota wara l-oħra, billi tagħfas sempliċement kwalunkwe tast, abjad jew iswed
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Selezzjoni tal-perkussjonijiet / ritmi bil-perkussjoni;
- ⑦ **L-għażla tar-ritmi**
- ⑧ **DRUM 1-2-3-4**
Perkussjonijiet / ritmi bil-perkussjoni;
- ⑨ **STOP** -Biex twaqqaf ir-ritmu jew id-diska ta' dimostrazzjoni
- ⑩ **VOLUME** -Biex tirranġa l-volum ġenerali
- ⑪ **Aghraf in-noti muzikali** -Indika n-numru u l-kulur jikkorrispondu għan-noti muzikali skont il-metodu muzikali BONTEMPI
- ⑫ **Port għal sors muzikali estern (qarrej tal-MP3, smartphone, eċċ)**
- ⑬ **Is-sokit tal-mikrofono bil-kon-
densatur (inkluz)**

SLOVENŠČINA

- ① **ON/OFF** -Prižiganje in ugašanje
- ② **Izbira zvokov**
- ③ **Izbira klaviature in vnaprej
posnetih skladb**
- ④ **DEMO** -Izbira predhodno posnetih
skladb
- ⑤ **OKON** -Za igranje določene pesmi
noto za noto s pritiskanjem belih
ali črnih tipk
- ⑥ **DRUM CONVERSION**
Izbira tolkal / ritmov s tolkali;
- ⑦ **Izbira ritmova**
- ⑧ **DRUM (BOBEN) 1-2-3-4**
Tolkala / ritmi s tolkali;
- ⑨ **STOP** -Za zaustavitev i ritma ali
skladbe
- ⑩ **VOLUME** -Za nastavljanje jakosti
- ⑪ **Nalepka z notami** -Navaja številko
in barvo note po glasbeni metodi
BONTEMPI

- 12 **Vhod za zunanji glasbeni vir (MP3 predvajalnik, pametni telefon itd.)**
- 13 **Vtičnica za kondenzatorski mikrofون (priložen)**

MAGYAR

- 1 **ON/OFF** -Bekapcsolás és kikapcsolás
- 2 **Hangok kiválasztása**
- 3 **Előre rögzített darabok kiválasztása**
- 4 **DEMO** -Előre rögzített darabok kiválasztása
- 5 **OKON** -Dal lejátszása hangjegyről-hangjegyre bármely fekete vagy fehér gomb megnyomásával
- 6 **DRUM CONVERSION**
Ütőhangszer kiválasztása / ritmusok ütőhangszerrel;
- 7 **Ritmusok kiválasztása**
- 8 **DRUM (DOB) 1-2-3-4**
Ütőhangszer / ritmusok ütőhangszerrel;
- 9 **STOP** -Ritmus vagy demo darab leállítása
- 10 **VOLUME** -Általános hangerő szabályozása
- 11 **Zenei hangjegy címke** -A zenei hangjegyhez tartozó megfelelő számot és szint jelöli a BONTEMPI zenei módszer szerint
- 12 **Csatlakozó külső zeneforráshoz (MP3 leolvasó, okostelefon, stb.)**
- 13 **Csatlakozó elem kondenzátor mikrofonhoz (készlet része)**

БЪЛГАРСКИ

- 1 **ON/OFF** -Включване и изключване
- 2 **Избор на звуци**
- 3 **Избор между клавиатура или предварително записани мелодии**
- 4 **DEMO** -Избор на предварително записани мелодии
- 5 **OKON** -За изсвирване на песен нота по нота просто чрез натискане на произволен бял или черен клавиш
- 6 **DRUM CONVERSION**
Избор на перкусии / ритъм с перкусии;
- 7 **Избор на ритъм**
- 8 **DRUM 1-2-3-4**

Перкусии / ритъм с перкусии;

- 9 **STOP** -За спиране на ритъма или на демомелодията
- 10 **VOLUME** -За регулиране на общата сила на звука
- 11 **Етикет музикални ноти**
-Показва номера и цвета, отговарящи на музикалните ноти съгласно музикалния метод BONTEMPI
- 12 **Букса за включване на външно устройство за музика (MP3 четец, смартфон или др.)**
- 13 **Букса за включване на кондензаторен микрофон (включен в доставката)**

GAEILGE

- 1 **ON/OFF** -Cas AIR/AS
- 2 **Roghnú fuaim**
- 3 **Roghnú méarchláir nó rianta réamhthaiifeadta**
- 4 **SAMPLA** - Roghnaigh rianta réamh-thaiifeadta
- 5 **OKON** -Seinn amhrán nóta i ndiaidh nóta, ag brú aon eochrach dubh nó bán
- 6 **DRUM CONVERSION**
Roghnú cnaguirlisí / rithimí le cnaguirlisí;
- 7 **Rogha rithime**
- 8 **DRUM (DRUMA) 1-2-3-4**
Cnaguirlisí / rithimí le cnaguirlisí;
- 9 **STOP** -Stop an rithim nó rian samplach
- 10 **AIRDE FUAIME** -Athraigh an airde fuaime ginearálta
- 11 **Roghnú nótaí ceoil** -Léiríonn sé uimhir agus dath a bhaineann le nótaí ceoil, i gcomhréir leis an modh ceoil BONTEMPI
- 12 **Soicéad d'fhoinshe sheachtrach ceoil (seinnteoir MP3, fón cliste, srl.)**
- 13 **Soicéad Micreafóin Comhdhlúthadáin (dtagann leis)**

HRVATSKI

- 1 **ON/OFF** -Uključivanje i isključivanje
- 2 **Odabir zvuka**
- 3 **Odabir tipkovnice ili unaprijed snimljenih pjesama**
- 4 **DEMO** -Odabir unaprijed snimljenih pjesama

- 5 **OKON** -За свiranje poznate pjesme nota za notom jednostavno pritiskom na bilo koju crnu ili bijelu tipku
- 6 **DRUM CONVERSION**
Odabir udaraljki / ritmova s udaraljka;
- 7 **Odabir ritma**
- 8 **DRUM (BUBANJ) 1-2-3-4**
Udaraljke / ritmovi s udaraljka;
- 9 **STOP** -За zaustavljanje ritma ili demo pjesme
- 10 **VOLUME** (GLASNOĆA) -За prilagođavanje opće glasnoće
- 11 **Oznaka glazbene note** - označava broj i boju glazbenih nota u skladu s glazbenom metodom BONTEMPI
- 12 **Priključak za vanjski izvor glazbe (MP3 uređaj, pametni telefon, itd.)**
- 13 **Utičnica za kondenzatorski mikrofон (uključen)**

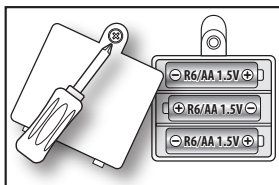
ITALIANO

- 1 **ON/OFF**
Accensione e spegnimento;
- 2 **Selezione dei Suoni**
- 3 **Selezione tastiera o brani pre-registrati**
- 4 **DEMO**
Selezione dei brani pre-registrati;
- 5 **OKON**
Per suonare una canzone nota dopo nota premendo semplicemente qualsiasi tasto bianco o nero;
- 6 **DRUM CONVERSION**
Selezione percussioni / ritmi con percussioni;
- 7 **Selezione dei Ritmi**
- 8 **DRUM 1-2-3-4**
Percussioni / ritmi con percussioni;
- 9 **STOP**
Per fermare il ritmo o il brano dimostrativo;
- 10 **VOLUME +/-**
Per regolare il volume generale;
- 11 **Etichetta note musicali**
Indica il numero e il colore corrispondenti alle note musicali secondo il metodo musicale BONTEMPI
- 12 **Presa per sorgente musicale esterna (lettore MP3, smartphone, ecc.)**
- 13 **Presa per microfono (incluso)**

ENGLISH

BATTERY SUPPLY

Use a screwdriver to open the battery compartment. Insert **3 x 1.5 V batteries R6/AA** (not supplied), ensuring correct polarity (+/-). Re-fit battery cover. Replace batteries when the quality of sound becomes bad. Use **alkaline batteries to obtain a longer duration.**



ATTENTION – BATTERY CARE

- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Rechargeable batteries must be removed from the toy before being charged.
- Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision.
- Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed.
- Use only batteries of the same or equivalent type.
- Batteries are to be inserted with correct polarity.
- Remove exhausted batteries to prevent leakage.
- Do not short-circuit supply terminals.
- Remove batteries during long periods of non-use.

WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

1. DISPOSAL OF BATTERIES:

Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.



2. PACKAGING DISPOSAL:

Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



Key for the different types of plastic materials:

PET = Polyethylene terephthalate • **PE** = Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinyl chloride • **PP** = Polypropylene • **PS** = Polystyrene, Polystyrene foam • **O** = Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES

The wheellie bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility. Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.



SWITCHING ON/OFF

To switch on the instrument move selector ① to **ON**. To switch off move the same selector to **OFF**.

DEMOSONGS

This keyboard has **24 demosongs**. To choose the pre-recorded tracks, press the **DEMO** key ④ in succession. Press **STOP** ⑨ to interrupt.

The **CHANGE** key ③ alternates the selection of pre-recorded songs with the notes on the keyboard.

VOLUME CONTROL

Adjust volume to desired level by using the **VOLUME +** button to increase or **VOLUME -** to reduce ⑩.

SOUND SELECTIONS

You can select one of the **4 sounds** by pressing the related button ②.

RHYTHMS SELECTIONS

You can select one of the **4 rhythms** by pressing the related buttons ⑦. Press **STOP** ⑨ to interrupt.

OKON - Learning function

Press **OKON** button ⑤; try to play the melody of the song by casually and repeatedly pressing one or more keys on the keyboard, trying to keep tempo. Press **OKON** again to exit the mode.

DRUM PADS

By pressing the button **DRUM CONVERSION** ⑥ you can utilize the **4 drum pads** ⑧ either to play alternatively 4 percussion instruments or 4 percussion rhythms.

HOW TO SING ALONG THE MUSIC

With the 3.2 mm jack cable (supplied) you can connect an external audio source (MP3 player, tablet, smartphone, etc., not supplied).

1. Insert the cable into the **MUSIC IN** ⑫ socket.
2. Insert the other end of the cable into the "HEADPHONE" socket of your music player or other audio source.
3. Turn on the player, or other music sources and adjust the volume to balance the voice with the music; the reproduction will be monophonic because of the instrument.

MICROPHONE

Insert microphone in the special holder and connect into the **MIC** socket ⑬.

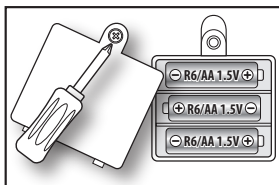
MUSICAL NOTES INDICATORS

Above the keys on the front of the instrument, there is a **coloured label** ⑪ with indication of numbers next to each button in order to facilitate the recognition of musical notes according to the BONTENPI method.

There are some songs written with the Bontempi method on the back of the box, while others can be downloaded from the website www.bontempi.com

ALIMENTATION PAR PILES

Ouvrir l'emplacement porte-piles avec un tournevis. Insérer **3 piles de 1,5 V type R6/AA** (non fournies), en faisant attention à la polarité correcte (+/-). Remettre le



couvercle à son emplacement. Substituer les piles quand la qualité du son devient mauvaise. **Utiliser des piles alcalines pour obtenir une longue durée.**

CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES

- Enlever les piles déchargées de l'emplacement porte-piles. • NE PAS recharger des piles qui ne sont pas "rechargeables". • Pour recharger les piles, les enlever de leur emplacement. • Recharger les piles avec la supervision d'un adulte. • Insérer les piles avec la polarité correcte. • Ne pas utiliser des types de piles différents ou des piles neuves et piles déchargées en même temps. • Utiliser seulement des piles du type recommandé ou équivalentes. • Ne pas court-circuiter les terminaux d'alimentation. • Enlever les piles quand l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES

Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

1 - ÉCOULEMENT DES PILES:

Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



2 - ÉCOULEMENT DES EMBALLAGES:

Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



Légende relative au type de matériau plastique:

• PET= Polyéthylène téréphtalate • PE= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD • PVC= Chlorure de Polyvinyle • PP= Polypropylène • PS= Polystyrène, Polystyrène expansé • O= Autres polymères (ABS, Couplés, etc.)

3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES:

Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieur à 25 cm, on peut le retourner gratuitement. La disposition appropriée promeut le recyclage des parties et des matériels, aussi bien quel'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.



ALLUMAGE/ARRET

Pour allumer l'instrument positionner l'interrupteur ① sur **ON**, pour l'éteindre sur **OFF**.

DEMO

L'instrument contient **24 morceaux** préenregistrés. Pour choisir les morceaux préenregistrés, appuyer la touche **DEMO** ④ répétitivement. Pour interrompre le morceau il suffit de presser **STOP** ⑨.

Le bouton **CHANGE** ③ alterne la sélection des morceaux préenregistrés avec les notes du clavier.

REGLAGE DU VOLUME

Régler le volume au niveau désiré, en agissant sur les boutons **VOLUME +** pour augmenter, **VOLUME -** pour réduire ⑩.

SELECTION DES SONS

Pour sélectionner un des **4 sons** disponibles, presser la touche correspondante ②.

SELECTION DES RYTHMES

Pour sélectionner un des **4 rythmes** disponibles presser la touche correspondante ⑦. Pour interrompre la sélection, presser **STOP** ⑨.

OKON - Fonction d'apprentissage

Appuyer sur la touche **OKON** ⑤; test à jouer la mélodie de la chanson en appuyant au hasard et de façon répétée une ou plusieurs touches blanche ou noire. Appuyez de nouveau sur la touche OKON pour sortir du mode.

UTILISATION DES PADS

En pressant le bouton **DRUM CONVERSION** ⑥ on peut utiliser les **4 drum pads** ⑧ pour jouer alternativement 4 percussions ou 4 rythmes avec les percussions.

COMMENT CHANTER EN S'ACCOMPAGNANT DE LA MUSIQUE

Avec le câble jack jack 3,5 mm (fourni), il est possible de brancher une source musicale externe (lecteur de MP3, tablet, smartphone, etc. - non fournis).

1. Insérer une extrémité du câble dans la prise **MUSIC IN** ⑫.
2. Insérer l'autre extrémité du câble dans la prise «CASQUE» de votre lecteur ou une autre source de musique.
3. Allumer le reproducteur ou autres sources musicales et régler le volume pour équilibrer la voix avec la musique; la reproduction sera monophonique.

UTILISATION DU MICRO

Insérer le micro dans son support et le brancher dans la prise **MIC** ⑬.

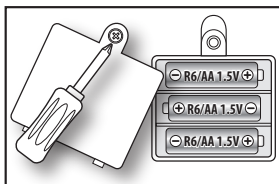
INDICATEUR DES NOTES MUSICALES

Sur la partie avant de l'instrument, en-dessous des touches, se trouve une **étiquette en couleur** ⑪ avec l'indication des numéros qui correspondent à chaque touche, pour faciliter l'identification des notes musicales suivant la méthode musicale BONTEMPI.

Certaines chansons écrites avec la méthode Bontempi se trouvent au dos de la boîte, d'autres peuvent être téléchargées depuis le site www.bontempi.com

BATTERIEBETRIEB

Das Batteriefach mit einem Schraubenzieher öffnen. Dann werden 3 Batterien à 1,5V (Typ R6/AA) einlegen, dabei auf die richtige



Polarität achten (+/-). Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Batteriefach schließen Batterien auswechseln, sobald die Klangqualität abnimmt. Um die Lebensdauer des Instrumentes zu verlängern, wird die Verwendung von Alkalibatterien empfohlen.

HINWEISE BEI BATTERIEBETRIEB:

Erschöpfte Batterien aus dem Produkt herausnehmen! • Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden! • Batterien vor dem Laden aus dem Spielzeug entnehmen! • Batterien nur unter Aufsicht Erwachsener laden! • Batterien mit der richtigen Polarität einlegen! • Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden! • Nur die empfohlenen (oder gleichwertige) Batterien verwenden! • Endverschlüsse nicht kurzschließen! • Wenn das Produkt über längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entfernen.

RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG: Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

1. BATTERIEENTSORGUNG:

Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.



2. ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN:

Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden.

Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:



Legende der Plastiktypen:

• PET= Polyäthylenterephthalat • PE= Polyäthylen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • PVC= Polyvinylchlorid • PP= Polypropylen • PS= Polysterol, Polysterolschaum • O= Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

3. ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:

Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, dass der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen sie ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen sie die zuständigen Behörden.



EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN

Zum Einschalten des Geräts Wahlschalter ① auf **ON**, zum Ausschalten auf **OFF** stellen.

DEMO

Das Gerät verfügt über **24 bereits gespeicherte Stücke**. Um die vorher aufgenommenen Stücke auszuwählen drücken Sie die Taste **DEMO** ④ danach. Drücken Sie **STOP** ⑨, um das Abspielen zu stoppen.

Mit der Taste **CHANGE** ③ wird die Auswahl der Demosongs mit den Noten der Tastatur geändert.

LAUTSTÄRKENREGULIERUNG

Mit den **Volume** Tasten ⑩ kann man die Lautstärke verstellen, **VOLUME +** bedeutet lauter, **VOLUME -** bedeutet leiser.

KLANGWAHL

Um die Tastatur auf einen **Klang** einzustellen, einen der 4 Knöpfe ② drücken.

RHYTHMUSWAHL

Um einen **Rhythmus** zu wählen, einen der 4 Knöpfe ⑦ drücken. Drücken Sie **STOP** ⑨, um das Abspielen zu stoppen.

OKON - Erlernungsfunktion

Drücken Sie **OKON** ⑤; Versuchen Sie, die Melodie des Songs durch zufälliges und wiederholtes Drücken von einer oder mehreren Tasten der Tastatur zu spielen. Zum Verlassen der Modalität erneut die Taste OKON drücken.

VERWENDUNG DER PADS

Durch Drücken der **DRUM CONVERSION**-Taste ⑥ können Sie die vier **Drum-Pads** ⑧ verwenden, um abwechselnd 4 Schlagzeug oder 4 Rhythmen mit Schlagzeug spielen.

SINGEN MIT MUSIKBEGLEITUNG

Mit einem 3,5 mm Klinckenstecker (enthalten) kann eine externe Audioquelle (MP3-Player, tablet, Smartphone etc.) angeschlossen werden.

1. Eine Seite des Klinckensteckers in den **MUSIC IN**-Anschluss ⑫ stecken.
2. Das andere Ende des Kabels an den "KOPFHÖRER"-Eingang des Wiedergabegeräts oder einer anderen Audioquelle anschließen.
3. Das Wiedergabegerät oder andere Musikquellen einschalten und die Lautstärke an die Stimme anpassen. Entsprechend den Charakteristiken des Gerätes erfolgt die Wiedergabe in „mono“.

GEBRAUCH DES MICROFONS

Mikrofon in die Halterung geben und in die Mikrofonsteckdose **MIC** ⑬ stecken.

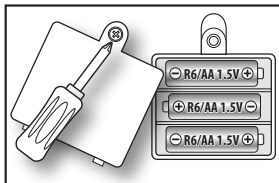
NOTEN-ANZEIGE

Auf der Vorderseite des Instruments befindet sich über den Tasten ein **farbiges Etikett** ⑪ mit der Angabe der Zahlen, die mit den jeweiligen Tasten übereinstimmen; so wird die Erkennung der Noten nach der Musikmethode BONTEMPI erleichtert.

Einige Songs, die nach der Bontempi-Methode aufgeschrieben sind, finden sich auf der Packungsrückseite, andere können auf der Seite www.bontempi.com heruntergeladen werden.

ALIMENTACIÓN CON PILAS

Abran el hueco destinado a las pilas con un destornillador de estrella. Coloquen **3 pilas de 1,5V** del tipo **R6/AA** (que no se entregan con el aparato). Asegúrese de que la polaridad sea correcta (+/-). Cierren la tapa. Sustituya las baterías cuando la calidad del sonido se convierta mediocre. **Para una larga duración se aconseja usar baterías alcalinas.**



ADVERTENCIAS - Quiten las pilas descargadas del sitio en el que se colocan las pilas. • No recarguen pilas que sean del tipo no recargables. • Para recargar las pilas, quítenlas del sitio en el que están colocadas. • Recarguen las pilas bajo la supervisión de una persona adulta. • Coloquen las pilas respetando la correcta colocación de los polos. • No usen pilas de tipo diferente ni pilas nuevas y usadas juntas. • Usen solamente pilas del tipo recomendado o equivalentes. • No pongan en cortocircuito los terminales de alimentación. • Quiten las pilas si el instrumento no se usa durante largos períodos.

NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS - Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.

1. **ELIMINACIÓN DE LAS PILAS** - Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales desechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.



2. **GESTIÓN DE LOS EMBALAJES**

Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida.

Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



Legenda relativa al tipo de material plástico:

• **PET**= Polietileno tereftalato • **PE**= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • **PVC**= Polivinil cloruro • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, espuma de poliestireno • **O**= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. **DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS**

El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de secharse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.



ENCENDIDO / APAGADO

Para encender el instrumento, colocar el selector ① en **ON**, para apagarlo posicionarlo en **OFF**.

DEMO

El instrumento contiene **24 piezas musicales** pregrabados. Para seleccionar las piezas musicales pregrabadas, pulsar la tecla **DEMO** ④ las veces que sea necesario. Para detener la ejecución, pulsar **STOP** ⑨.

La tecla **CHANGE** ③ alterna la selección de melodías pregrabadas con las notas del teclado.

REGULACIÓN DEL VOLUMEN

Para regular el volumen, usar las teclas **VOLUME** ⑩, + para aumentarlo; - para disminuirlo.

SELECCIÓN DE LOS SONIDOS

Para seleccionar uno de los **4 sonidos**, pulsar la tecla correspondiente ②.

SELECCIÓN DE LOS RITMOS

Para seleccionar uno de los **4 ritmos**, pulsar la tecla correspondiente ⑦.

Para detener la ejecución, pulsar **STOP** ⑨.

OKON - Función de aprendizaje

Pulsar la tecla **OKON** ⑤; intente tocar la melodía de la canción presionando casual y de repetidamente uno o varias teclas del teclado. Presiona de nuevo la tecla **OKON** para salir de la modalidad.

USO DE LOS PADS

Pulsando la tecla **DRUM CONVERSION** ⑥ se pueden utilizar los **4 drum pads** ⑧ para tocar alternativamente 4 percusiones o 4 ritmos con percusiones.

CÓMO CANTAR ACOMPAÑADO POR LA MÚSICA

Con el cable jack de 3,5 mm (suministrado) es posible conectar una fuente musical externa (lector MP3, tablet, smartphone, etc. no suministrados).

1. Introduzca un extremo del cable en la toma **MUSIC IN** ⑫.

2. Introduzca el otro extremo del cable en la toma "AURICULAR" de su reproductor o en otra fuente musical.

3. Encienda el reproductor u otras fuentes musicales y regule el volumen para igualar la voz con la música; la reproducción será monofónica, porque el instrumento lo es.

USO DEL MICRÓFONO

Introducir el micrófono en el respectivo soporte y conectarlo a la toma **MIC** ⑬.

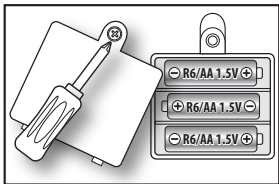
INDICADOR DE NOTAS MUSICALES

En la parte frontal del instrumento, encima de las teclas, se coloca una **etiqueta de color** ⑪ con la indicación de números en correspondencia de cada tecla, de manera que se facilita el reconocimiento de las notas musicales según el método musical **BONTEMPI**.

En la parte trasera de la caja se encuentran algunas canciones escritas con el método **Bontempi**, que también pueden descargarse en el sitio web www.bontempi.com

ALIMENTAÇÃO Á PILHAS

Abrir a tampa do alojamento das pilhas. Inserir **3 pilhas de 1,5V** tipo **R6/AA** (não incluídas) observando a correta polaridade **(+/-)**. Fechar novamente a tampa. Substituir as pilhas quando a qualidade do som não for boa. **Para uma longa duração, aconselha-se o uso de pilhas alcalinas.**



CUIDADOS PARA O USO DAS PILHAS: Retirar as pilhas descarregadas do alojamento das pilhas. • Não recarregar pilhas não recarregáveis. • Remover as pilhas para recarregá-las. • A operação de recarga das pilhas deve ser mediante a supervisão de um adulto. • Inserir as pilhas com a correta polaridade. • Não utilizar tipos diversos de pilhas ou pilha novas e utilizadas ao mesmo tempo. • Utilizar somente pilhas do tipo aconselhado ou equivalente. • Não efetuar curto-circuito nos terminais de alimentação. Remover as pilhas em caso de longo período de inutilização do instrumento.

NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO

Informar-se na prefeitura sobre os centros especializados para a eliminação dos elementos abaixo indicados.

1. **ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS:** Para contribuir com a proteção ambiental, não deitar as baterias descarregadas no lixo comum mas depositá-las em centros específicos de recolha.



2. **ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS:** Entregar as embalagens de papel, papelão e papelão ondulado em centros específicos de recolha. As partes em plástico da embalagem devem ser eliminadas em contentores específicos para a recolha.

Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



Legenda relativa ao tipo de material plástico:

• **PET=** Politereftalato de etileno • **PE=** Polietileno, com código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD • **PVC=** Cloreto de polivinilo • **PP=** Polipropileno • **PS=** Poliestireno, Poliestireno expandido • **O=** Outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS:

O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes.



COMO LIGAR E DESLIGAR

Para ligar o instrumento, deslocar o seletor ① para **ON** e para desligá-lo, colocar em **OFF**.

DEMO

O instrumento contém **24 músicas** pré-registadas. Ao pressionar na sequência a tecla **DEMO** ④, será possível ouvir as 24 músicas.

Para interromper a execução, pressionar **STOP** ⑨.

A tecla **CHANGE** ③ alterna a seleção das músicas pré-gravadas com as notas do teclado.

REGULAÇÃO DO VOLUME

Para regular o volume, atuar nas teclas **VOLUME +** para aumentar e em **VOLUME -** para diminuir ⑩.

SELEÇÃO DOS SONS

Para selecionar um dos **4 sons**, pressionar a tecla correspondente ao som desejado ②.

SELEÇÃO DOS RITMOS

Para selecionar um dos **4 ritmos**, pressionar a tecla correspondente ao ritmo desejado ⑦.

Para parar a execução, pressionar **STOP** ⑨.

OKON - Função de aprendizagem

Presione a tecla **OKON** ⑤; tente tocar a melodia da música pressionando casualmente e repetidas vezes uma ou mais teclas, procurando seguir o compasso da orquestra. Pressionar novamente a tecla OKON para sair da modalidade.

USO DOS PADS

Pressionando a tecla **DRUM CONVERSION** ⑥ é possível utilizar os **4 drum pads** ⑧ para tocar alternadamente 4 percussões ou 4 ritmos com percussões.

COMO CANTAR ACOMPANHADOS PELA MÚSICA

Com o cabo jack jack 3,5 mm (fornecido), é possível ligar uma fonte musical externa (leitor MP3, tablet, smartphone, etc., não fornecidos).

1. Insira uma extremidade do cabo na tomada **MUSIC IN** ⑫.

2. Insira a outra extremidade do cabo na tomada "AUSCULTADOR" do seu reprodutor ou de outras fontes musicais.

3. Ligue o reprodutor ou outras fontes musicais e regule o volume para balancear a voz com a música; a reprodução será monofônica se assim for o instrumento.

USO DO MICROFONE

Inserir o microfone no respetivo suporte e ligá-lo à tomada **MIC** ⑬.

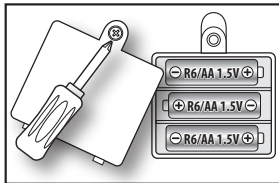
INDICADOR DE NOTAS MUSICAIS

Na frente do instrumento, sobre as teclas, está aplicada uma **etiqueta colorida** ⑪ com a indicação de números na posição correspondente a cada tecla de modo a facilitar o reconhecimento das notas musicais conforme o método musical BONTENPI.

Algumas canções escritas com o método Bontempi encontram-se na parte de trás da caixa, outras podem ser baixadas no sítio eletrónico www.bontempi.com

STROOMVERZORGING MET BATTERIJEN

Open het batterijenvak met een kruisschroevendraaier. Breng **3 batterijen van 1,5V type R6/AA** (niet bijgeleverd), let daarbij op de correcte polariteit (+/-). Sluit de



deksel. Vervang de batterijen wanneer de geluidskwaliteit te wensen over laat. **Voor een lange levensduur wordt het geadviseerd alkalinebatterijen te gebruiken.**

HET GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN: Verwijder lege batterijen uit hun vakjes. • Laad de niet-oplaadbare batterijen NIET op. • Voor het opladen van batterijen moeten ze uit hun vakjes worden verwijderd. • Laad de batterijen op onder toezicht van volwassenen. • Breng de batterijen aan met de correcte polariteit. • Gebruik niet tegelijkertijd batterijen van verschillende merken, of nieuwe en gebruikte batterijen tesamen. • Gebruik alleen batterijen van het aangeraden soort of een soortgelijk type. • Veroorzaak geen kortsluiting met de contactklemmen van de stroomvoorzorging. • Verwijder de batterijen als het instrument voor een langere periode niet wordt gebruikt.

RICHTLIJNEN OMTRENT DE VERZAMELING VAN AFVAL

M.b.t. de afvalverzameling van de beneden vermelde speciaalmaterialen informeert u zich aub. bij de gemeente van de gespecialiseerde afvalverzamelputten.

1. HET WEGWERPEN VAN DE BATTERIJEN: Ter bescherming van het milieu mogen de batterijen niet in de normale vuilnisbak geworpen worden, maar in de speciale bakken voor batterijen.



2. VERZAMELING VAN VERPAKKINGEN: Verpakkingen van papier, karton en golfkarton dienen bij de overeenkomstige verzamelputten ingeleverd te worden. Voor plasticdelen van de verpakkingen dienen de daarvoor bepaalde verzamelcontainers gebruikt te worden.

De symbolen van de diverse plastiktipes zijn:



Legenda van plastiktipes:

• **PET**= Polyetheleentereftalathal • **PE**= Polyetheyleen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchloride • **PP**= Polypropylene • **PS**=Polysteroel, Polysteroolschuim • **O**= Andere Polymere (ABS, verbindingen, enz.)

3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS VAN ELEKTRISCHE APPARATEN: Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak geeft aan dat de apparatuur op het einde van zijn levensduur niet weggegooid mag worden met het normaal huishoudelijk afval, maar dat de gebruiker het moet toevertrouwen aan een containerpark in zijn gemeente of aan de koper, bij aankoop van een nieuwe equivalente apparatuur of gratis, indien het kleiner is dan 25 cm. De correcte toewijzing van het afval draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. Zo bevordert men bovendien het hergebruik en/of de recyclage van de materialen waaruit de apparatuur bestaat. Het verkeerd afhandelen van het product vanwege de gebruiker, gaat gepaard met sancties zoals voorgeschreven door de wet. Voor meer informatie over het afhandelen van speciaal afval, contacteer de bevoegde plaatselijke overheden.



IN-/UITSCHAKELING

Om het instrument in te schakelen, de keuzeschakelaar ① op **ON** plaatsen, om het uit te schakelen hem op **OFF** zetten.

DEMO

Het instrument bevat **24** vooraf geregistreerde **melo-dieën**. Als u op de toets **DEMO** ④ drukt, wordt het afspe-len en de selectie van de melodieën geactiveerd. Druk op de toets **STOP** ⑨ om de uitvoering te stoppen.

VOLUMEREGELING

Het volume regelen, doet men met de **VOLUME**-toetsen ⑩, (+) luider; (-) stiller.

Met de toets **CHANGE** ③ wijzigt u de selectie van de vooraf opgenomen liedjes met de noten van het klavier.

KLANKKEUZE

Om de **4 klanken** te kiezen, de overeenkomstige toets indrukken ②.

RITMEKEUZE

Om de **4 ritmes** te kiezen, de overeenstemmende toets indrukken ⑦. Om de uitvoering te stoppen, de **STOP**-toets indrukken ⑨.

OKON

Druk op de toets **OKON** ⑤. Speel een liedje noot na noot, door gewoon op ongeacht welke witte of zwarte toets te drukken. Druk opnieuw op de toets **OKON** om de modus te verlaten.

GEBRUIK VAN DE DRUM PADS

Door op de toets **DRUM CONVERSION** ⑥ te drukken, kunnen de **4 drum pads** ⑧ gebruikt worden om afwis-selend 4 percussies of 4 ritmes met percussie te bespelen.

ONDER BEGELEIDING VAN DE MUZIEK ZINGEN

Via het meegeleverde kabeltje in kunt u een externe muziekbron (mp3, tablet, smartphone, enz. - niet meegele-verd) aansluiten.

1. Steek een uiteinde van het kabeltje in de **MUSIC IN**-aansluiting ⑫ onderaan.
2. Steek het andere uiteinde van het kabeltje in de aansluiting "KOPELEFOON" van uw afspeelinstallatie of andere muziekbronnen.
3. Schakel de afspeelinstallatie of andere muziekbronnen in en regel het volume om uw stem op de muziek af te stemmen; het afspe-len is monofoon omdat het instrument zo is voorzien.

GEBRUIK VAN DE MICROFOON

Steek de microfoon in de speciale houder en sluit hem aan op de aansluiting **MIC** ⑬.

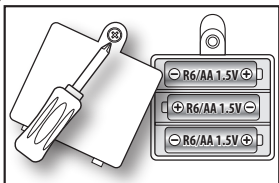
INDICATOR VAN DE MUZIEKNOTEN

Boven de toetsen aan de voorkant van het instrument is een **gekleurd label** ⑪ aangebracht met de aanduiding van nummers ter hoogte van elke toets, zodat men de muzieknoten volgens de **BONTEMPI**-methode gemakkelijk kan herkennen.

Sommige melodieën die met de Bontempi-methode zijn gecomponeerd, staan op de achterkant van de doos. Via de website www.bontempi.com vindt u ook andere melodieën.

ZASILANIE BATERIA

Należy użyć śrubokrętu, aby otworzyć komorę baterii i umieścić 3 baterie R6/AA po 1,5V (nie wchodzi w skład zestawu), upewniając się, że polaryzacja jest prawidłowa (+/-). Zamknąć wieko. Zmieniać baterie, kiedy jakość dźwięku pogarsza się. Dla dłuższego użytku, stosować baterie alkaliczne.



UWAGA - PRZECHOWYWANIE BATERII: Baterie nieładowlalne nie mogą być ponownie ładowane • Baterie ładowalne muszą zostać usunięte z zabawki przed ładowaniem • Baterie ładowalne mogą być ładowane jedynie pod nadzorem dorosłych • Różne typy baterii, nowe lub stare baterie nie mogą być łączone • Używać jedynie baterii tego samego lub podobnego typu • Baterie mają być umieszczone zgodnie z właściwą biegunowością • Usunąć zużyte baterie, żeby uniknąć wycieku • Nie doprowadzać do zwarc terminali zasilania • Usunąć baterie podczas długich okresów nieużywania.

STANDARZY UTYLIZACJI ODPADÓW

Dla informacji na temat utylizacji elementów wymienionych poniżej, należy skontaktować się z Biurem Zarządzeń Administracyjnych odnośnie do wyspecjalizowanych miejsc skupu.

1. UTYLIZACJA BATERII - należy chronić środowisko poprzez utylizowanie baterii w specjalnych pojemnikach.



2. UTYLIZACJA OPAKOWANIA - należy wywieźć papier, karton oraz tekturę falistą do właściwych miejsc utylizacji. Materiał plastikowy musi zostać umieszczony we właściwych kontenerach.

Symbole oznaczające różne typy plastiku to:



Clucz dla różnych typów plastikowych materiałów:

PET = tereftalan etylenu, **PE** =polietylen, kod 02 dla PE-HD, 04 dla PE-LD, **PCV** =polichlorek winylu, **PP**=polipropylen, **PS**=polistyren, pianka polistyrenowa, **O**=inne polimery (ABS, laminaty, itp.)

3. UTYLIZACJA SPRZĘTÓW ELEKTRYCZNYCH - przekreślony znak kosza na śmieci na kółkach oznacza, że produkt na koniec swego cyklu życia nie może być utylizowany w zwykłym śmietniku. Zamiast tego powinien zostać oddany w najbliższym punkcie oznaczonym jako skup lub miejsce recyklingu. W momencie zakupu nowego produktu należy dowiedzieć się u sprzedawcy czy istnieje możliwość pozostawienia starego produktu w sklepie bez żadnych opłat. W przypadku, kiedy jego rozmiar jest mniejszy niż 25 cm również jest to darmowe. Właściwa utylizacja zachęca do recyklingu części lub materiałów oraz pomaga chronić środowisko i zdrowie ludzi. Na mocy obowiązujących przepisów nalicza się surowe kary za nielegalną utylizację. Aby uzyskać więcej informacji na temat zbiórki takich odpadów należy skontaktować się z lokalnymi władzami.



WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Żeby włączyć instrument, należy przesunąć przełącznik ① na **ON**. Żeby wyłączyć - przesunąć ten sam przełącznik na **OFF**.

PIOSENKI DEMO

Ten fortepian posiada **24 piosenki demo**. Żeby wybrać te wcześniej nagrane utwory, należy kolejno naciskać przycisk **DEMO** ④. Wybrać **STOP** ⑨ dla zatrzymania nagrania.

Przyciskiem **CHANGE** ③ można zmienić wybór wstępnie nagranych utworów na nuty z klawiatury.

REGULACJA GŁOŚNOŚCI

Dostosować głośność do żądanego poziomu używając przycisku **VOLUME +** dla pogłośnienia lub **VOLUME -** dla ściszenia ⑩.

WYBORY DŹWIĘKU

Można wybrać jeden z **4 dźwięków** naciskając odpowiadający temu przycisk ②.

WYBÓR RYTMÓW

Można wybrać jeden z **4 rytmów** poprzez naciśnięcie odpowiednich przycisków ⑦. Nacisnąć **STOP** ⑨, żeby zatrzymać.

OKON - Funzione di apprendimento

Naciśnij klawisz **OKON** ⑤. Graj piosenkę nuta po nucie naciskając biały lub czarny klawisz. Naciśnij ponownie **OKON** aby wyjść z tego trybu.

BĘBNY

Poprzez naciśnięcie przycisku **DRUM CONVERSION** ⑥, można wykorzystać **4 bębny** ⑧, aby zagrać na 4 instrumentach perkusyjnych lub 4 rodzaje rytmów perkusji.

JAK ŚPIEWAĆ WRAZ Z MUZYKĄ?

Za pomocą kabla jack 3,5 mm (dołączony), można podłączyć zewnętrzne źródło audio (odtwarzacz MP3, smartfon, itp. - niedołączone).

- Umieścić kabel w gnieździe **MUSIC IN** ⑫.
- Umieścić drugi koniec kabla w gnieździe "HEADPHONE" odtwarzacza lub źródła dźwięku.
- Włączyć odtwarzacz lub inne źródło muzyki i dostosować głośność, żeby zrównoważyć głos i muzykę. Ze względu na instrument odtworzenie będzie monofoniczne.

MIKROFON

Umieścić mikrofon na specjalnym stojaku i podłączyć do gniazda **MIC** ⑬.

WSKAŹNIKI NUT

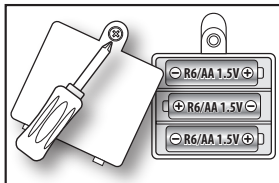
Ponad klawiszami instrumentu, znajduje się **kolorowa etykieta** ⑪ z liczbą obok każdego klawisza w celu ułatwienia rozpoznania nut w metodzie BONTempi.

Na odwrocie pudełka znajduje się kilka utworów skomponowanych przez firmę Bontempi. Więcej melodii można znaleźć na stronie www.bontempi.com

LIETUVIŲ

BATERIJŲ TIEKIMAS

Atidarykite su atsuktuvu baterijų skyrių. Įdėkite **3 x 1,5V baterijas R6/AA** (neįtrauktos) atkreipdami dėmesį, ar poliai tinkami



(+/-). Uždarykite skyrelį. Pakeiskite baterijas kai suprastės garso kokybė. **Naudokite alkaline baterijas, kad ilgiau veiktų prietaisas.**

DĖMESIO - BATERIJŲ PRIEŽIŪRA

• Neperkraunamas baterijas nereikia įkrauti. • Pakraunamos baterijos turi būti išimtos iš žaislo prieš jas pakraunant. • Įkraunamos baterijos įkraunamos tik prižiūrint suaugusiesiems. • Skirtingų tipų baterijos ar naujos ir senos baterijos neturi būti maišomos. • Naudokite tik tos pačios arba lygiavertės rūšies baterijas. • Baterijos turi būti įdėtos teisingu poliškumu. • Išimkite baterijas, kad būtų išvengta nuotėkio. • Nejunkite trumpojo jungimo maitinimo gnybtų. • Išimkite baterijas jei ilgą laiką nenaudosite žaislo.

ATLIEKŲ ŠALINIMO STANDARTAI

Norėdami gauti informacijos apie čia nurodytų daiktų šalinimą, kreipkitės į savivaldybę dėl specializuotų atliekų surinkimo punktų.

1. **BATERIJŲ IŠMETIMAS** - Apsaugokite aplinką išmesdami baterijas specialiose talpyklose, skirtose šiam naudojimui.



2. **PAKUOTĖS IŠMETIMAS** - Nuneškite popierių, kartoną ir gofruotą popierių į atitinkamus atliekų surinkimo centrus. Plastikinė medžiaga turi būti dedama į atitinkamus surinkimo konteinerius.

Simboliai, nurodantys įvairius plastiko tipus, yra:



Įvairių tipų plastikinių medžiagų santraupos:

PET= Polietileno tereftalatas • **PE**= Polietilenas, kodas 02 PE-HD, 04 PE-LD • **PVC**= Polivinilchloridas • **PP**= Polipropilenas • **PS**= Polistirenas, polistirolo putplastis • **O**= Kiti polimerai (ABS, laminatai ir kt.)

3. **ELEKTROS PRIETAISŲ ŠALINIMAS** - Perbrauktas šiukšlių dėžė simbolis nurodo, kad baterijos, akumulatoriai ir t.t. neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Nebenaudojamas baterijas pristatyti į elektros ir elektroninės įrangos atliekų rūšavimo vietą. Arba pasitarkite su savo mažmenininku ir gražinkite produktą, kai perkate pakaitinį, atskirai arba nemokamai, jei jo dydis yra mažesnis nei 25 cm. Tinkamas šalinimas skatina dalių ir medžiagų perdirbimą, taip pat padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Pagal galiojančius teisės aktus griežtos sankcijos taikomos tiems, kurie neteisėtai šalina produktus. Daugiau informacijos apie specialią atliekų surinkimą susiekite su vietos savivalda.



MYGTUKAS ON/OFF

Įjungti prietaisą ties ① nustatyti **ON**. Norint išjungti prietaisą toje pačioje vietoje nustatykite **OFF**.

DEMO DAINOS

Ši klaviatūra turi **24 demo dainas**. Paspauskite **DEMO** ④ kad klausytumėtes vieną iš šešių demo dainų. Paspauskite **STOP** ⑨ kad nutraukti.

Su klavišu **CHANGE** ③ iš anksto įrašytų kūrinių pasirinkimas pakeičiamas klaviatūros natomis.

GARSO VALDYMAS

Nustatyti garsą galima mygtukais **VOLUME** ⑩; (+) padidinti arba (-) sumažinti.

GARSŲ

Galite pasirinkti vieną iš **4 garsų** paspausdami susijusį mygtuką ②.

RITMO PARINKTYS

Galite pasirinkti vieną iš **4 ritmų** ⑦ paspaudę susijusius mygtukus. Paspauskite **STOP** ⑨, kad nutraukti.

OKON

Paspauskite **OKON** ties ⑤. Grokite natą po natos, paprastai tiesiog paspausdami bet kuri baltas arba juodą klavišą.. Paspauskite OKON dar karteli, kad išeiti iš šios funkcijos.

DRUM PADS

Paspaudus mygtuką **DRUM CONVERSION** ⑥, galite naudoti **4 būgnų bloknutus** ⑧ 4 perkusijos arba 4 ritmai su perkusijomis atlikti.

KAIP DAINUOTI GROJANT MUZIKAI

Su prijungtu kištuku galite prijungti išorinį garso šaltinį (MP3 grotuvą, tablet, smartfoną ir kt., nepridėti).

1. Įdėkite laidą į **MUSIC IN** lizdą ⑫.
2. Įdėkite kitą kabelio galą į muzikos grotuvo lizdą "HEADPHONE" ar kitoks garso šaltinis.
3. Įjunkite grotuvą ar kitus muzikos šaltinius ir sureguliuokite garsą, kad balansuotumėte balsu muzika; reprodukcija bus monofoninė dėl prietaiso.

MIKROFONAS

Įstatykite mikrofoną į specialų laikiklį ir įjunkite į lizdą ⑬.

MUZIKINIŲ NATŲ INDIKACIJOS

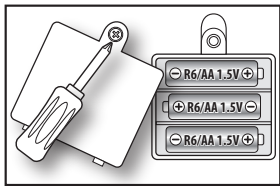
Virš prietaiso priekio esančių klavišų yra **spalvota juosta** ⑪ su sužymėtais numeriais kiekvieno mygtuko, kad būtų lengviau apžinti muzikos natas pagal BONTEMPI metodą.

Ant dėžutės yra parašytos kelios Bontempi dainos, o kitas galima atsisiųsti iš svetainės www.bontempi.com

LATVIEŠU

BATERIJAS:

Izmantojot skrūvgriezi, atveriet bateriju nodalījumu. Ievietojiet **3 x 1.5 V baterijas R6/AA** (nav komplektā), pārliecinoties par pareizu polaritāti (+/-). Uzlieciet atpakaļ bateriju vāciņu. Nomainiet baterijas, ja skaņas kvalitāte kļūst sliktā. Izmantojiet sārma baterijas, tās kalpo ilgāku laiku.



UZMANĪBU – BATERIJU APRŪPE:

Nemēģiniet atkārtoti uzlādēt baterijas, kuras nav tam paredzētas. • Uzlādējamās baterijas pirms uzlādes ir jāizņem no rotallietas. • Uzlādējamās baterijas drīkst uzlādēt tikai pieaugušo uzraudzībā. • Nedrīkst likt kopā dažādu veidu baterijas vai jaunas un lietotas baterijas. • Izmantojiet tikai vienādas vai vienāda veida baterijas. • Baterijas ir jāievieto, ievērojot polaritāti. • Izņemiet iztecējušas baterijas, lai izvairītos no noplūdes. • Neveidojiet īssavienojumus strāvas padves punktos. • Ja neizmantojiet produktu ilgāku laiku, izņemiet no tā baterijas.

ATKRITUMU LIKVIDĒŠANAS STANDARTI

Lai iegūtu informāciju par zemāk minēto priekšmetu likvidēšanu, lūdz, sazinieties ar pašvaldības pārvaldes biroju, kas jums sniegs informāciju par specializētajiem atkritumu savākšanas centriem.

1. BATERIJU LIKVIDĒŠANA – Sargājiet vidi, izmetot baterijas īpašos konteineros, kas paredzēti šim mērķim.



2. IEPAKOJUMA LIKVIDĒŠANA – Nogādājiet papīru, kartonu un gofrētās plāksnes uz tam paredzētajiem savākšanas centriem. Plastikāta materiāli jāievieto atbilstošo savākšanas konteineros.

Simboli, kas norāda dažādus plastikāta veidus:



Atslēgvārdi dažādiem plastmasas materiālu veidiem:

PET= Polietilēntereftalāts • **PE**= Polietilēns, PE-HD, kods 02, PE-LD kods 04 • **PVC**= Polivinilhlorīds • **PP**= Polipropilēns • **PS**= Polistirols, polistirola putas • **O**= Citi polimēri (ABS, Lamināti, u.c.)

3. ELEKTRISKO IERĪČU LIKVIDĒŠANA – Pārsvitrota riteņu konteiners simbols norāda, ka produktu tā kalpošanas beigās nedrīkst izmet kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas ir jānogādā jūsu tuvākajā norādītajā savākšanas punktā vai pārstrādes iestādē. Vai arī sazinieties ar jūsu mazumtirgotāju un atgrieziet produktu, kad pērkat tādu pašu jaunu produktu, samainot to vienu pret vienu, vai arī bez maksas gadījumā, ja izmērs ir mazāks, kā 25cm. Pienācīga likvidēšana veicina detaļu un materiālu pārstrādi, kā arī palīdz aizsargāt vidi un cilvēku veselību. Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu tiek piemēroti stingri sodi par šādu produktu nelegālu likvidēšanu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par īpašo atkritumu savākšanu, sazinieties ar jūsu vietējām atbildīgajām iestādēm.



IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Lai instrumentu ieslēgtu, selektors ① jāpārbīda stāvoklī **ON**. Lai instrumentu izslēgtu, šis pats selektors jāpārvieto stāvoklī **OFF**.

DEMO DZIESMAS

Šajā sintezatorā ir pieejamas **24 demo dziesmas**. Lai noklausītos vienu no astoņām demo dziesmas, **DEMO** ④ jāpārbīda uz sāniem. Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑨.

Poga **CHANGE** ③ pārslēdz iepriekš ierakstītu skaņdarbu atlasī ar tastatūras notīm.

SKAĻUMA KONTROLE

Vēlamo skaļuma līmeni iestata ar **VOLUME** pogām ⑩; (+) - lai palielinātu, (-) - lai samazinātu.

SKAŅAS

Nospiežot attiecīgo pogu ②, jūs varat izvēlēties **4 skaņas**.

RITMU IZVĒLE

Jūs varat izvēlēties vienu no **4 ritmiem** ⑦. Šim nolūkam jānospiež attiecīgas pogas. Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑨.

OKON

Piespiežot **OKON** taustiņu ⑤, jūs varat spēlēt dziesmu pēc notīm, vienkārši piespiežot jebkuru no balti vai melnajiem taustiņiem. Nospiediet **OKON** vēlreiz, lai izietu no šī režīma.

BUNGU BLOKS

Nospiežot taustiņu **DRUM CONVERSION** ⑥, jūs varat izmantot **4 bungu blokus** ⑧, lai atskaņotu alternatīvi 4 perkusijas vai 4 ritmi ar perkusijām.

KĀ DZIEDĀT KOPĀ AR MŪZIKU

Izmantojot komplektā esošo pirkstiņu kontakta vadu, jūs varat pievienot ārējam audio avotam (MP3 atskaņotājam, tablet, viedtālrunim, u.c., nav komplektā).

- Ievietojiet vadu **MUSIC IN** ligzdā ⑫.
- Ievietojiet otru vada galu jūsu mūzikas atskaņotāja vai cita audio avota "HEADPHONE" ligzdā.
- Ieslēdziet atskaņotāju vai citus mūzikas avotus un noregulējiet skaļumu, lai līdzsvarotu balsi ar mūziku; instruments pārveidos skaņu monofonisku.

MIKROFONS

Ievietojiet mikrofonu speciālā turētājā un ievietojiet galu mikroфона ligzdā **MIC** ⑬.

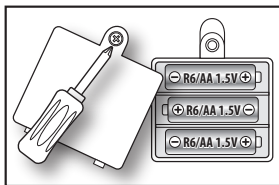
MŪZIKAS NOŠU INDIKATORI

Instrumenta priekšpusē virs taustiņiem ir izvietotas **krāsas atzīmes** ⑪, uz kurām blakus katram taustiņam ir izvietota indikācija saskaņā ar **BONTEMPI** metodiku, kas veicina mūzikas nošu atpazīšanu.

Kastes aizmugurē ir uzrakstītas dažas dziesmas ar **Bontempi** metodi, citas dziesmas varat lejupielādēt interneta vietnē www.bontempi.com

PATAREIDE TOITEALLIKAS

Avage patarei sahtel kruvikeerajaga). Sisestage **3 x 1,5V patareid R6/AA** (pole kaasas) kindlustades õige polaarsus (+/-). Pange patarei kaas tagasi.



Vahetage patareid välja kui helikvaliteet muutub halvaks. **Kasutage leeliseliseid patareid, et need püsiksid kauem.**

TÄHELEPANU – PATAREI HOOLDUS:

- Mitte-laetavaid patareisid ei tohi laadida. • Laetavaid patareid tuleks mänguasjast eemaldada enne laadimist. • Laetavaid patareid tuleks laadida ainult täiskasvanu juuresolekul. • Erinevat tüüpi patareid ja uusi ning vanu patareid ei tohiks omavahel segada. • Kasutage ainult sama või sarnast tüüpi patareid. • Patareid tuleks sisestada õige polaarsusega. • Eemaldage kulunud patareid, et vältida lekkeid. • Ärge viige terminale lühisesse. • Eemaldage patareid toote pikemaajalise mittekasutamise puhul.

JÄÄTMETE KÄITLEMISE STANDARDID

Saamaks infomatsiooni siin mainitud toodete jäätmekäitluse kohta, palun pöörduge Nõukogu administratsiooni kontorisse, mis tegelevad erilise jäätmekäitluse keskustega.

1. Patareide käitlemine: Säätke keskkonda viies kasutatud patareid spetsiaalsesse konteineritesse nende käitlemiseks.



2. Pakendi hävitamine: Viige paber, papp ja lainepapp vastavasse kogumispunkti. Plastikmaterjali peaks viima samuti vastavasse kogumispunkti.

Erinevate plastiku tüüpide sümbolid on järgmised:



Erinevate plastikmaterjalide selgitus:

PE= Polüetüleenireftalaat • **PE**= Kõrge tihedusega polüetüleen, kood 02 PE-HD jaoks, 04 PE-LD jaoks • **PVC**= Polüvinüülkloriid • **PP**= Polüpropüleen • **PS**= Polüstüreen • **O**= Teised polümeerid (ABS, Laminaadid jne)

3. ELEKTRILISTE VAHENDITE KÄITLEMINE - Ratastega prügikasti sümbol, millel on rist peal viitab sellele, et toodet ei tohiks visata majajamamise prügi kulka pärast selle kasutamist. Selle asemel tuleks see viia lähimasse määratud kogumiskasti või jäätmekäitluse osakonda. Alternatiivselt, uuri oma müüjal ning vii toode tagasi, kui ostad uue, üks ühele baasil või tasuta juhul kui see on väiksem kui 25cm. Õige jäätmekäitlus aitab innustada taaskasutamist ning keskkonna säästmist ning säilitada inimeste tervist. Praeguste seaduste järgi ootavad toodete ebaseaduslikult hävitavaid isikuid tõsised tagajärjed. Rohkem infomatsiooni erilise jäätmekäitluse kohta saate ooma kohalikest võimudelt.



SISSE JA VÄLJA LÜLITAMINE

Seadme sisse ja välja lülitamiseks liigutage **ON/OFF** nuppu (Joonisel nr ①).

DEMOLAULUD

Seadmel on **24 demolaulu**.

Varemsalvestatud loo valmiseks vajutage **DEMO** ④ nuppu järjest. Vajutage **STOP** ⑨ nuppu et peatada.

Klahv **CHANGE** kaudu on võimalik klaviatuuril vahetada eelsalvestatud lugusid (Joonisel nr ③).

HELITUGEVSUSE REGULEERIMINE

Reguleerige helitugevust sobivale tasemele kasutades **VOLUME** nuppe (joonisel nr ⑩) (+) et tõsta ja (-) et vähendada helitugevust.

HELIVALIKUD

Te saate valida ühe **4-st helist vajutades** seotud nupule (joonisel nr ②).

RÜTMIVALIKUD

Te saate valida ühe **4-st rütmist vajutades** seotud nupule (joonisel nr ⑦). Peatamiseks vajutage **STOP** nuppu (joonisel nr ⑨).

OKON

Vajuta **OKON** ⑤ klahvi. Mängi lugu noot noodi järel, lihtsalt vajutades ükskõik millist valget või must klahvi. Vajuta OKON uuesti, et sellest versioonist väljuda.

TRUMMINUPUD

Vajutades nupule **DRUM CONVERSION** ⑥ saate kasutada **nelja trumminuppu** ⑧, et mängida 4 löökpile või 4 rütmilöökpillidega.

KUIDAS MUUSIKALE KAASA LAULDA

Kaabliga mis on kaasas saate ühendada välise muusikaallika (MP3 pleier, tablet, nutitelefon jne, pole kaasas).

1. Ühendage kaabel **MUSIC IN** pistikuga ⑫.
2. Ühendage teine kaabli ots „kõrvaklappide“ pistikusse oma muusikamängijal või muul muusikaseadmel.
3. Lülitage pleier või muu muusikaseade sisse ja reguleerige helitugevust hääle ja muusikaga tasakaalu; järelkuulamine on monofooniline instrumendi tõttu.

MIKROFON

Paigaldage mikrofoni hoidikusse ja ühendage mikrofoni juhtme otsik ühenduspesaga **MIC** ⑬.

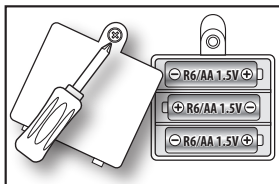
MUUSIKALISTE NOOTIDE INDIKAATOR

Instrumendi ees olevate nuppude ülal on **värviine silt** ⑪ numbriga iga nupu juures, et tunda ära muusikalisi noote vastavalt BONTEMPI meetodile.

Tagapaneelil on mõned laulud salvestatud **Bontempi meetodil** teised saab veebisaidilt alla laadida www.bontempi.com

NAPÁJENÍ S BATERIÍ

Otevřete kryt prostoru pro baterie. Vložte **3 baterie 1,5V typu R6/AA** (nejšou součástí dodávky); dbejte přitom na správnou polaritu (+/-).



Zavřete kryt. Vyměňte baterie, když je kvalita zvuku špatná. Pro dlouhou životnost doporučujeme používat alkalické baterie.

UPOZORNĚNÍ

- Vybité baterie z nástroje vyjměte. • Nenabíjejte baterie, které nejsou určeny k nabíjení. • Baterii nabíjejte pouze po vyjmutí z nástroje. • Nabíjet baterii pod kontrolou dospělého člověka. • Vložte baterii zpět, přičemž dbejte na správnou polaritu. • Nepoužívejte odlišné nebo nové baterie společně s vybitými bateriemi. • Používejte jen doporučené nebo baterie stejného typu. • Nezpůsobujte zkrat napájecích kontaktů. • Nepoužíváte-li nástroj po dlouhou dobu, baterie z něj vyjměte.

LIKVIDACE DLE NORMY

Pro likvidaci drobných nůž uvedených částí se obraťte na Správu obce pro informace ohledně sběrného střediska třídění odpadů.

1. LIKVIDACE BATERIÍ: kvůli ochraně prostředí, vybité baterie nelze vyhazovat do normálního odpadu, ale do příslušných kontejnerů sběrných středisek.



2. LIKVIDACE OBALŮ – Papírové obaly, kartony odevzdejte v příslušných sběrných střediscích. Plastové části balení je nutno vhodit do příslušných kontejnerů.

Značky, které označují různé typy plastu jsou:



Legenda typu plastového materiálu:

• **PET** = Tereftalovaný polyetylén • **PE** = Polyetylén, kód 02 pro PE-HD, 04 pro PE-LD • **PVC** = Polivinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, Polystyrenová pěna • **O** = Ostatní polymery (ABS, Sdružené, atd.)

3. INFORMACE PRO UŽIVATELE ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Symbol přeškrtnutého kontejneru označuje, že zařízení na konci své životnosti nepatří do obecného komunálního odpadu a spotřebitel jej musí odnést do speciálního sběrného střediska v místě bydliště, nebo jej vrátit prodejci při nákupu nového ekvivalentního typu zařízení, výměnou starého za nákup nového, nebo zdarma bez povinnosti nákupu nového zařízení, nepřesahuje-li jeho velikost 25 cm.

Správné nakládání s odpadem přispívá k zamezení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví, a také k podpoře opětovného použití a/nebo recyklace materiálů, z nichž se zařízení skládá. Nelegální likvidace výrobku uživatelem zahrnuje uplatňování sankcí uvedených v platných právních předpisech. Pro další informace o sběru zvláštního odpadu kontaktujte příslušné místní orgány.



ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Pro zapnutí nástroje přesuňte volič ① na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

DEMO

Nástroj obsahuje **24** předem nahranych skladeb. Stiskem tlačítka **DEMO** (Jedna ukázka) ④ se aktivuje přehrávání a výběr skladeb. Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP** ⑨.

Tlačítko **CHANGE** ③ přepíná výběr předem nahranych skladeb s notami klávesnice.

REGULACE HLASITOSTI

Pro regulaci hlasitosti působte na tlačítka **VOLUME** (Hlasitost) ⑩, (+) pro zvýšení; (-) pro snížení.

VÝBĚR ZVUKŮ

Pro výběr jednoho z **4 zvuků** ② stiskněte příslušné tlačítko.

VÝBĚR RYTMŮ

Pro výběr jednoho z **4 rytmtů** ⑦ stiskněte příslušné tlačítko. Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP** ⑨.

OKON

Stiskněte tlačítko **OKON** ⑤. Přehrávejte píseň notu za notou jednoduše stiskem libovolného bílého nebo černého tlačítka. Stiskněte znovu tlačítko OKON pro výstup z režimu.

POUŽITÍ PODLOŽEK

Stisknutím tlačítka **DRUM CONVERSION** ⑥ můžete použít **4 bubnové podložky** ⑧ ke střídavému hraní 4 perkuse nebo 4 rytmy s perkusemi.

JAK ZPÍVAT S HUDEBNÍM DOPROVODEM

Pomocí dodaného kabelu můžete připojit externí hudební zdroj (MP3 přehrávač, tablet, smartphone atd. - nejsou součástí dodávky).

1. Jeden konec kabelu zasuňte do zásuvky **MUSIC IN** ⑫.
2. Druhý konec kabelu zasuňte do zásuvky „SLUCHÁTKA“ vašeho přehrávače nebo jiných zdrojů hudby.
3. Zapněte přehrávač nebo jiné zdroje hudby a nastavte hlasitost tak, aby byl hlas vyvážen s houbou; reprodukce bude monofonní jako samotný nástroj.

POUŽITÍ MIKROFONU

Vložte mikrofon do držáku mikrofonu a zapojte jej do zásuvky **MIC** ⑬.

INDIKÁTOR HUDEBNÍCH NOT

Na přední straně nástroje pod klávesami je umístěn **barevný štítek** ⑪ s vyznačením čísel odpovídajících každé klávese, aby se usnadnilo rozpoznávání hudebních not podle hudební metody BONTempi

Některé písně napsané metodou Bontempi jsou na zadní straně krabice, jiné lze stáhnout z internetové stránky www.bontempi.com

SLOVENSKÝ

NAPÁJANIE S BATÉRIAMI

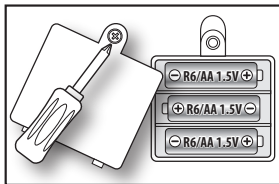
Otvorte kryt priestoru pre batérie.

Vložte **3 batérie 1,5**

typu R6/AA (nie sú súčasťou dodávky);

dbajte pritom na správnu polaritu

(+/-). Zatvorte kryt. Vymeňte batérie, keď je kvalita zvuku zlá. **Pre dlhú životnosť odporúčame používať alkalické batérie.**



UPOZORNENIA K BATÉRIÁM

- Odstráňte staré batérie z priestoru pre batérie.
- Batérie, ktoré nie sú nabíjateľné, nenabíjajte.
- Ak chcete batérie dobiť, vyberte ich z priestoru pre batérie.
- Batérie dobíjajte pod dohľadom dospelého.
- Vložte batérie so správnu polaritou.
- Nepoužívajte rôzne typy batérií, ani nové a staré batérie spoločne.
- Používajte iba batérie odporúčaného typu alebo ekvivalentné.
- Neskratujte napájacie svorky.
- Vyberte batérie, ak sa nástroj dlhší čas nepoužíva.

PRAVIDLÁ PRE LIKVIDÁCIU

Pre likvidáciu nižšie uvedených údajov sa informujte na mestskej správe o špecializovaných strediskách na likvidáciu odpadu.

1. LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ: Za účelom ochrany životného prostredia by sa vyčerpané batérie nemali vyhadzovať do bežného odpadu, ale do príslušných nádob v zberných strediskách.



2. LIKVIDÁCIA OBALOV: Papierové, lepenkové a vlnité obaly odovzdajte do špecifických zberných stredísk. Plastové časti obalu musia byť vložené do príslušných nádob na zber.

Symboly, ktoré identifikujú rôzne typy plastov, sú:



Legenda týkajúca sa typu plastového materiálu:

• **PET** = Polyetylén tereftalát • **PE** = Polyetylén, kód 02 pre PE-HD, 04 pre PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylén • **PS** = Polystyrén, expandovaný polystyrén • **O** = ostatné polyméry (ABS, spojené, atď.)

3. INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV ELEKTRICKÝCH

ZARIADENÍ: Symbol prečiarknutého kontajnera označuje, že zariadenie na konci svojej životnosti nepatrí do všeobecného komunálneho odpadu a spotrebiteľ ho musí odnieť do špeciálneho zberného strediska v mieste bydliska, alebo ho vrátiť predajcovi pri nákupe nového ekvivalentného typu zariadenia, výmenou starého za nákup nového, alebo zadarmo bez povinnosti nákupu nového zariadenia, ak jeho veľkosť nepresahuje 25 cm. Správne nakladanie s odpadom prispieva k zamedzeniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie, a tiež k podpore opätovného použitia a/alebo recyklácie materiálov, z ktorých sa zariadenie skladá. Nelegálna likvidácia výrobku užívateľom zahŕňa uplatňovanie sankcií uvedených v platných právnych predpisoch. Pre ďalšie informácie o zbere zvláštného odpadu kontaktujte príslušné miestne orgány.



ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Pro zapnutí nástroje přesuňte volič ① na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

DEMO

Nástroj obsahuje **24** vopred nahraných skladieb.

Stlačením tlačidla **DEMO** (Jedna ukážka) ⑦ sa aktivuje prehrávanie a výber skladieb.

Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** ⑨.

Tlačidlo **CHANGE** ③ prepína výber vopred nahraných skladieb s notami klávesnice.

REGULÁCIA HLASITOSTI

Pre reguláciu hlasitosti pôsobte na tlačidlá **VOLUME** (Hlasitosť) ⑩, (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie.

VÝBER ZVUKOV

Pre výber jedného z **4 zvukov** ② stlačte príslušné tlačidlo.

VÝBER RYTMOV

Pre výber jedného z **4 rytmov** ⑦ stlačte príslušné tlačidlo.

Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** ⑨.

OKON

Stlačte tlačidlo **OKON** ⑤. Prehrávajte pieseň notu za notou jednoducho stlačením ľubovoľného bieleho alebo čierneho tlačidla. Stlačte znovu tlačidlo OKON pre výstup z režimu.

POUŽITIE PODLOŽIEK

Stlačením tlačidla **DRUM CONVERSION** ⑥ môžete použiť **4 bubnové podložky** ⑧ pre striedavé hranie 4 perkusie alebo 4 rytmy s perkusiami.

AKO SPIEVAŤ S HUDBNÝM SPRIEVODOM

Pomocou dodaného kábla môžete pripojiť externý hudobný zdroj (MP3 prehrávač, tablet, smartphone atď. - nie sú súčasťou dodávky).

1. Jeden koniec kábla zasuňte do zásuvky **MUSIC IN** ⑫.

2. Druhý koniec kábla zasuňte do zásuvky „SLÚCHADLÁ“ vášho prehrávača alebo iných zdrojov hudby.

3. Zapnite prehrávač alebo iné zdroje hudby a nastavte hlasitosť tak, aby bol hlas vyvážený s hudbou; reprodukcia bude monofónna ako samotný nástroj.

POUŽITIE MIKROFÓNU

Vložte mikrofón do držiaka mikrofónu a zapojte ho do zásuvky **MIC** ⑬.

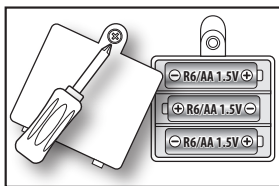
INDIKÁTOR HUDBNÝCH NÔT

Na prednej strane nástroja pod klávesami je umiestnený **farebný štítok** ⑪ s vyznačením čísla zodpovedajúceho každej klávese, aby sa uľahčilo rozpoznávanie hudobných nôt podľa hudobnej metódy BONTempi.

Niektoré piesne napísané metódou Bontempi sú na zadnej strane krabice, iné možno stiahnuť z webovej stránky www.bontempi.com

ALIMENTAREA CU BATERII

Folositi o șurubelniță pentru a deschide compartimentul bateriei. Introduceți bateriile **R6 / AA de 3 x 1,5 V** (nu sunt furnizate), asigurând polaritatea corectă.



(+/-) Reinstalați capacul bateriei. Înlocuiți bateriile atunci când calitatea sunetului este afectată. **Utilizați baterii alcaline pentru a obține o durată mai lungă.**

ATENȚIE - ÎNȚEȚINEREA BATERIEI

- Bateriile nereîncărcabile NU trebuie să fie reîncărcate.
- Bateriile reîncărcabile trebuie scoase din produs înainte de a fi încărcate.
- Bateriile reîncărcabile trebuie încărcate doar sub supravegherea adulților.
- Diferitele tipuri de baterii sau baterii noi și vechi nu trebuie amestecate.
- Utilizați numai baterii de același tip sau echivalent.
- Bateriile trebuie inserate la polaritatea corectă.
- Scoateți bateriile consumate pentru a preveni scurgerile.
- Nu scurtcircuitați terminalele de alimentare.
- Scoateți bateriile pe perioade lungi de neutilizare.

STANDARDELE DE COLECTARE A DEȘEURILOR

Pentru informații privind colectarea articolelor menționate mai jos, vă rugăm să consultați biroul de administrație al Primăriei privind centrele specializate de colectare a deșeurilor.

1. **COLECTAREA BATERIILOR:** Protejați mediul prin colectarea bateriilor în recipientele speciale prevăzute pentru această utilizare.



2. **COLECTAREA AMBALAJELOR:** Duceți hârtia, cartonul și cartonul ondulat la centrele de colectare a deșeurilor corespunzătoare. Materialul plastic trebuie plasat în recipientele de colectare specifice.

Simbolurile care indică diferitele tipuri de plastic sunt:



Cheie pentru diferite tipuri de materiale plastice:

• **PET** = polietilena tereftalat • **PE** = polietilenă, cod 02 pentru PE-HD, 04 pentru PE-LD • **PVC** = policlorură de vinil • **PP** = polipropilenă • **PS** = polistiren, Spuma de polistiren • **O** = Alți polimeri (ABS, Lamineate, etc.)

3. **ELIMINAREA APARATELOR ELECTRICE:** Simbolul cosului cu o cruce indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei de utilizare. În schimb, ar trebui să fie duse până la cel mai apropiat punct de colectare sau de reciclare. Alternativ, consultați-vă cu retailer-ul dvs. și returnați produsul când cumpărați un înlocuitor, pe o bază unu la unu sau în mod gratuit, în cazul în care dimensiunea este mai mică de 25 cm. Dezafectarea adecvată promovează reciclarea pieselor și a materialelor, pentru a proteja mediul și sănătatea umană. În conformitate cu legislația în vigoare, se impun restricții stricte în ceea ce privește prezentarea legală a produselor. Pentru mai multe informații despre colectarea deșeurilor speciale, contactați administrația locală.



PORNIREA/OPRIREA

Pentru a activa instrumentul, mutați selectorul ① pe **ON**. Pentru a opri instrumentul, deplasați același selector pe **OFF**.

CANTECELE DEMONSTRATIVE

Această tastatură are **24 cantece demonstrative**. Pentru a alege melodiile preînregistrate, apăsați succesiv cheia **DEMO** ④. Apăsați cheia **STOP** ⑨ pentru a întreru.

Tasta **CHANGE** ③ alternează selectarea pieselor muzicale preînregistrate cu notele claviaturii.

CONTROLUL VOLUMULUI

Reglați volumul la nivelul dorit utilizând butoanele ⑩ de **VOLUME +** pentru a crește sau (-) pentru a reduce.

SUNETE

Puteți selecta unul din cele **4 sunete** ② apăsând butonul asociat.

RITMURI

Puteți selecta unul din cele **4 ritmuri** ⑦ prin apăsarea butoanelor corespunzătoare. Apăsați **STOP** ⑨ pentru a opri.

OKON - Funzione di apprendimento

Apăsând tasta **OKON** ⑤, redați un cântec notă după notă, pur și simplu apăsând oricare dintre tastele albe sau negre.

Apăsați **OKON** din nou pentru a ieși din modul.

TOBE

Prin apăsarea butonului **DRUM CONVERSION** ⑥ puteți folosi cele 4 butoane cu sunete de tobe ⑧, fie să cântați alternativ 4 percuuții sau 4 ritmuri cu percuuții.

CUM SA INTERPRETATI CANTECE

Cu ajutorul cablului de conectare, puteți conecta o sursă audio externă (MP3 player, tablet, smartphone, etc.- care nu sunt furnizate).

1. Introduceți cablul în mufa **MUSIC IN**-ului ⑫.
2. Introduceți si celalalt capat al cablului în mufa pentru casti a sursei dvs (MP3 sau alta sursa).
3. Porniti MP3 sau alta sursa si ajustati volumul pentru a echilibra vocea cu muzica; reproducerea va fi monofonica din cauza instrumentului.

MICROFON

Introduceți microfonul în suportul special și conectați-l în mufa **MIC** ⑬.

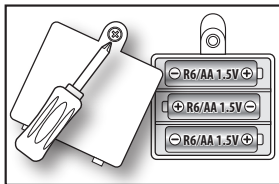
INDICATORI DE NOTE MUZICALE

Sub tastele de pe partea frontală a instrumentului există o **etichetă colorată** ⑪ cu indicații de numere de lângă fiecare buton pentru a facilita recunoașterea notelor muzicale în conformitate cu metoda BONTempi.

Există câteva melodii scrise cu ajutorul metodei **Bontempi** pe spatele casei, în timp ce altele pot fi descărcate de pe site-ul www.bontempi.com

STRØMFORSYNING MED BATTERI

Åben låget til batterirummet. Indsæt **3 batterier på 1,5V** af typen **R6/AA** (følger ikke med apparatet). Vær opmærksom på om batterier er vendt mod de rigtige tilslutningspoler (+/-). Luk låget igen. Udskift batterierne når kvaliteten af lyden bliver dårlig. **For lang varighed anbefales det at anvende alkaliske batterier.**



FORHOLDSREGLER VED BRUG AF BATTERIERNE:

Fjern de flade batterier fra batterirummet. • Batterier der ikke er genopladelige må ikke genoplades. • For at oplade genopladelige batterier fjernes de fra batterirummet. • Batterierne skal oplades under overvågning af en voksen. • Placer batterierne så polariteten på batterierne og apparatet er korrekt. • Anvend ikke andre typer af batterier eller gamle og nye batterier sammen. • Anvend kun den anbefalede type batterier eller batterier med lignende karakteristika. • Sørg for ikke at forbinde og kortslutte terminalerne på batterierne. • Fjern batterierne vil apparatet ikke anvendes over en længere periode.

LOVGIVNING VEDRØRENDE BORTSKAFFELSE - For bortskaffelse af de særlige dele, der nævnes nedenfor, skal der rettes henvendelse til den lokale kommune på deres centre for affaldsindsamling.

1. **BORTSKAFFELSE AF BATTERIERNE:** For at beskytte miljøet, må batterierne ikke smides ud sammen med det almindelige affald, men smid dem ud i de beholdere der er sat op mange steder til indsamling af batterier.



2. **BORTSKAFFELSE AF EMBALLAGEN:** Aflever emballage i papir, karton og bølgepap på de relevante genanvendelsescentre. Plastdelene i emballagen skal smides i de relevante beholdere for indsamling.

Symbolerne, der identificerer de forskellige plasttyper er:



Forklaring af typen af plastmateriale:

• **PET** = Polyethylenterephthalat • **PE** = Polyethylen, kode 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, ekspanderet polystyren • **O** = Andre polymerer (ABS, Koblet, osv.)

3. **INFORMATION TIL BRUGERE AF ELEKTRISKE APPARATER:** Symbolet med den afkrydsede affaldsspand viser, at udstyret ved slutningen af dets levetid ikke er almindeligt husholdningsaffald, og at forbrugeren skal indlevere det til de særlige affaldsdepoter i bopælskommunen eller returnere det til forhandleren, når der købes nyt udstyr af en lignende type, på en-til-en-basis eller uden omkostninger, hvis størrelsen af udstyret er mindre end 25 cm. Korrekt indlevering af affald hjælper med at undgå mulige negative effekter på miljøet og på sundheden, hvilket også favoriserer genbrug og/eller genanvendelse af de materialer, som udstyret består af. Uautoriseret bortskaffelse af produktet, der foretages af brugeren, indebærer anvendelse af de sanktioner, der er beskrevet i den gældende lovgivning. Kontakt de kompetente lokale myndigheder for at få flere oplysninger om indsamling af specialaffald.



TÆND / SLUK

For at tænde for instrumentet, flyttes vælgeren ① over på **ON**, for at slukke, flyttes den til **OFF**.

DEMO

Instrumentet indeholder **24 numre** der allerede er indspillet.

Tryk på tasten **DEMO** ④, valg og afspilning af numrene bliver aktiveret. For at standse afspilningen, tryk på **STOP** ⑨.

Tasten **CHANGE** ③ skifter mellem valget af forudindspillede numre eller toner på tangenterne.

JUSTERING AF LYDSTYRKEN

For at justere lydstyrken, anvendes tasterne **VOLUME** ⑩.

VALG AF LYD

For at vælge en af de **4 lyde** ② tryk på tasten.

VALG AF RYTME

For at vælge en af de **4 rytmer** ⑦ tryk på tasten. For at standse afspilningen, tryk på **STOP** ⑨.

OKON - Læringsfunktion

Tryk på tasten **OKON** ⑤. Spil en sang, node efter node, ved blot at trykke på en hvid eller sort tangent. Tryk igen på tasten **OKON** for at gå ud fra denne tilstand.

BRUG AF TROMMESTIKKER

Ved at trykke på tasten **DRUM CONVERSION** ⑥ kan de **4 tromme-puder** ⑧ anvendes til at spille enten på 4 trommer eller afspille 4 trommerytmer med trommerne.

SÅDAN KAN DU SYNGE MED MUSIK I BAGGRUNDEN

Med det medfølgende jack-kabel 3,5 mm, er det muligt at tilslutte en ekstern musikilke (MP3-afspiller, tablet, smartphone osv., der ikke følger med).

1. Sæt en af kablets ender i hullet med teksten **MUSIC IN** ⑫.

2. Sæt den anden ende af kablet i stikket "HEADPHONE/HØRETELFONER" på din musikafspiller eller på en anden ekstern musikilke.

3. Tænd for afspilleren eller den anden eksterne musikilke og juster lydstyrken for at afbalancere stemmen med musikken. Afspilningen vil være i "mono", da instrumentet er udviklet sådan.

BRUG AF MIKROFONEN

Placer mikrofonen i mikrofonholderen, og tilslut den til stikket **MIC** ⑬.

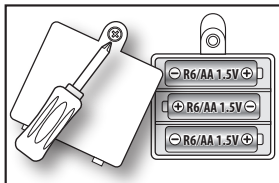
INDIKATOR MUSIKNODER

Foran på instrumentet er der placeret **en farvet etiket** ⑪ med angivelse af de tal, der svarer til hver tangent, for at gøre det lettere at genkende de musiknoder, der anvendes ifølge den musikalske metode BONTEMPI.

Nogle af de sange, der er skrevet med metoden Bontempo, findes på bagsiden af æsken, andre kan downloades fra hjemmesiden www.bontempi.com

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Ανοίξτε το κάλυμμα της θήκης των μπαταριών. Τοποθετήστε **3 μπαταρίες 1,5V** τύπου **R6/AA** (δεν περιλαμβάνονται), ακολουθώντας τις σωστές ενδείξεις πολικότητας (+/-) Κλείστε ξανά το κάλυμμα. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν η ποιότητα του ήχου είναι κακή. Για **μεγάλη διάρκεια ζωής** συνιστούμε τη χρήση **αλκαλικών μπαταριών**.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΩΝ: ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να φορτίζονται.

- Μην μπερδεύετε διαφορετικούς τύπους μπαταριών (πχ. Κανονικές με αλκαλικές).
- Να αφαιρείτε τις παλιές μπαταρίες και να μην τις μπερδεύετε με νέες.
- Προσοχή μην βραχυκυκλώσετε τους πόλους. Ακολουθήστε τις ενδείξεις πολικότητας μπαταριών.
- Αλλάξτε τις μπαταρίες όταν δεν λειτουργούν καλά ή σε περίπτωση διαρροής.
- Μην αφήνετε τις μπαταρίες κοντά σε πηγές θερμότητας και ποτέ μην τις πετάτε στη φωτιά.
- Παρακαλώ να πλυθείτε αμέσως αν το υγρό από τις μπαταρίες ρθει σε επαφή με τα χέρια ή τα ρούχα σας.
- Η αντικατάσταση των μπαταριών να γίνεται από ενήλικα. Κρατήστε τις μακριά από τα παιδιά.
- Σε περίπτωση κατάποσης παρακαλώ συμβουλευτείτε γιατρό αμέσως.

ΠΡΟΤΥΠΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ: Για πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση των αντικειμένων που αναφέρονται παρακάτω, παρακαλούμε ανατρέξτε στο Γραφείο Διοίκησης του Συμβουλίου σχετικά με τα ειδικά κέντρα συλλογής αποβλήτων.

1. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑΩΝ:

Προστατέψτε το περιβάλλον με τη διάθεση των μπαταριών στα ειδικά δοχεία που προβλέπονται για αυτή τη χρήση.



2. ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ: Απορρίψτε το χαρτί, το χαρτόνι και το κυματοειδές χαρτόνι στα κατάλληλα κέντρα συλλογής αποβλήτων. Τα πλαστικά υλικά πρέπει να τοποθετούνται στα αντίστοιχα δοχεία συλλογής. Τα σύμβολα που δείχνουν τους διάφορους τύπους πλαστικών είναι:



Όνομασία για τους διάφορους τύπους πλαστικών υλικών:

- **PET** = τerepεθαλικό πολυαιθυλένιο
- **PE** = πολυαιθυλένιο, κωδικός 02 για PE-HD, 04 για PE-LD
- **PVC** = πολυβινυλοχλωρίδιο
- **PP** = πολυπροπυλένιο
- **PS** = Αφρός πολυστυρενίου
- **O** = Άλλα πολυμερή (ABS, Laminates, κ.λπ.)

3. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ: Το σύμβολο κάδο με ένα σταυρό σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα οικιακά απόβλητα στο τέλος της χρήσης τους. Αντ' αυτού, πρέπει να απορριφθεί στο πλησιέστερο καθορισμένο σημείο συλλογής ή στη μονάδα ανακύκλωσης. Η κατάλληλη διάθεση προωθεί την ανακύκλωση εξαρτημάτων και υλικών, ενώ συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, επιβάλλονται αυστηρές κυρώσεις σε βάρος της παράνομης διάθεσης των προϊόντων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συλλογή των ειδικών αποβλήτων, επικοινωνήστε με την τοπική σας αρχή.



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Για να ενεργοποιησετε το όργανο, μετακινήστε τον επιλογέα α στο **ON**, για να το απενεργοποιήσετε, στο **OFF**.

DEMO

Το όργανο περιέχει **24 κομμάτια** προεγγεγραμμένα. Πατώντας το πλήκτρο **DEMO** (4) ενεργοποιείται η αναπαραγωγή και η επιλογή κομματιών. Για να διακόψετε την εκτέλεση, πατήστε **STOP** (9).

Το πλήκτρο **CHANGE** (3) εναλλάσσει την επιλογή των προηχογραφημένων μελωδιών με τις νότες του πληκτρολογίου.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗΣ

Για να ρυθμίσετε την ένταση, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **VOLUME** (10).

ΕΠΙΛΟΓΗ ΗΧΩΝ

Για να επιλέξετε έναν από τους **4 ήχους** (2) πατήστε το αντίστοιχο πλήκτρο.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΡΥΘΜΩΝ

Για να επιλέξετε έναν από τους **4 ρυθμούς** (7) πατήστε το αντίστοιχο πλήκτρο. Για να διακόψετε την εκτέλεση, πατήστε **STOP** (9).

OKON - Λειτουργία εκμάθησης

Πατήστε το πλήκτρο **OKON** (5). Αναπαραγωγή ενός γνωστού τραγουδιού απλά πατώντας οποιοδήποτε λευκό ή μαύρο πλήκτρο. Πατήστε ξανά το πλήκτρο **OKON** για έξοδο από τη λειτουργία.

ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ DRUM PADS

Πατώντας το πλήκτρο **DRUM CONVERSION** (6) μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα **4 drum pads** (8) για να παίξετε διαδοχικά 4 κρουστά ή 4 ρυθμούς με τα κρουστά.

ΠΩΣ ΝΑ ΤΡΑΓΟΥΔΗΣΕΤΕ ΜΑΖΙ ΜΕ ΜΟΥΣΙΚΗ

Με το καλώδιο τροφοδοσίας 3,5 mm (παρέχεται) είναι δυνατή η σύνδεση μιας εξωτερικής πηγής μουσικής (MP3 player, tablet, smartphone κλπ. που δεν παρέχεται).

1. Τοποθετήστε το ένα άκρο του καλωδίου στην υποδοχή **MUSIC IN** (12).
2. Εισαγάγετε το άλλο άκρο του καλωδίου στην υποδοχή "ΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ" της συσκευής αναπαραγωγής ή άλλης πηγής μουσικής.
3. Ενεργοποιήστε τη συσκευή αναπαραγωγής ή την άλλη πηγή μουσικής και ρυθμίστε την ένταση ώστε να ισορροπείτε τη φωνή με τη μουσική. Η αναπαραγωγή θα είναι μονοφωνική καθώς το όργανο είναι μονοφωνικό.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΦΩΝΟΥ

Τοποθετήστε το μικρόφωνο στην ειδική βάση και συνδέστε το στην πρίζα **MIC** (13).

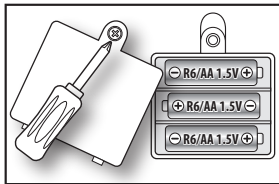
ΔΕΙΚΤΗΣ ΓΙΑ ΜΟΥΣΙΚΕΣ ΝΟΤΕΣ

Στο μπροστινό μέρος του οργάνου βρίσκεται μια **έγχρωμη ετικέτα** (11) με την ένδειξη αριθμών σε αντιστοιχία με κάθε πλήκτρο, προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση για τις μουσικές νότες σύμφωνα με την μουσική μέθοδο BONTEMPI.

Ορισμένα τραγούδια γραμμένα με τη μέθοδο Bontempi βρίσκονται στο πίσω μέρος του κουτιού, άλλα μπορείτε να τα κατεβάσετε από τον ιστότοπο www.bontempi.com

VIRTALÄHTEENÄ PARISTOT

Avaa akkutilan kansi. Laita paikoilleen **3 1,5 V:n** paristoa tyyppi **R6/AA** (eivät sisälly toimitukseen). Tarkistakaa oikea napaisuus (+/-). Sulje kansi. Vaihda paristot kun äänenlaatu heikkenee. Pitkän käyttöajan takaamiseksi, käytä alkaliini paristoja.



VAROITIMENPITEET PARISTOJEN KÄYTTÖSSÄ: Ota loppuun kuluneet paristot pois paristolokerosta. • Älä lataa paristoja, jotka eivät ole ladattavaa tyyppiä. • Paristojen lataamiseksi, ota ne pois paristolokerosta. • Lataa paristot aikuisen valvonnan alaisena. • Laita paristot paikoilleen noudattamalla oikeaa napaisuutta. • Älä käytä erityyppisiä paristoja tai uusia ja käytettyjä paristoja yhtä aikaa. • Käytä vain tyyppiltään suositeltuja paristoja tai vastaavia. • Älä koskaan aiheuta oikosulkuja syöttöliitimiin. • Ota paristot pois jos soitin on pois käytöstä pitkään.

HÄVITTÄMISTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖT: Alla osoitettujen osien hävittämistä varten, käänny kunnallishallintojen puoleen saadaksesi tietoa erikoistuneista jätteenhuoltokeskuksista.

1. PARISTOJEN HÄVITTÄMINEN:

Ympäristön suojaamisen edistämiseksi, älä heitä loppuun kuluneita paristoja normaaliin jätteiden mukana vaan vie ne asianmukaisiin säiliöihin, jotka löytyvät keräyspisteistä.



2. PAKKAUSTEN HÄVITTÄMINEN:

Toimita paperi-, pahvi- ja aaltopahvipakkaukset erityisiin keräyspisteisiin. Pakkauksen muoviosat tulee laittaa asianmukaisiin keräys-säiliöihin.

Symbolit, jotka osoittavat erityyppisiä muoveja ovat:



Muovimateriaaleja koskevat selitykset:

• **PET** = polyeteenitereftalaatti • **PE** = polyeteeni, koodi 02 PE-HD:lle, 04 PE-LD:lle • **PVC** = polyvinyylikloridi • **PP** = polypropeeni • **PS** = polystyreeni, vaahdotettu polystyreenistä • **O** = Muut polymeerit (ABS, Sidonaiset, jne.)

3. TIEDOT SÄHKÖLAITTEIDEN KÄYTTÄJILLE:

Viivuttu jättesäiliö osoittaa, että laitteisto ei ole tavallinen kotitalousjäte ja että käyttäjän on toimitettava se oman kotikunnan erikoisjätteiden keräyspisteeseen tai jälleenmyyjälle uuden vastaavan laitteen hankinnan yhteydessä tai ilmaiseksi jos sen koko on alle 25 cm. Jätteen oikea hävittäminen edesauttaa mahdollisten negatiivisten vaikutusten syntymistä ympäristölle ja terveydelle edesauttamalla lisäksi materiaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kieräytystä joista laitteisto koostuu. Voimassa oleva laki määrää rangaistuksia niille, jotka hävittävät tuotteen asiattomasti. Erikoisjätteiden keräämiseen liittyviä lisätietoja varten ota yhteys paikallisiin asianmukaisiin viranomaisiin.



KÄYNNISTÄMINEN/SAMMUTTAMINEN

Käynnistä soitin siirtämällä valitsin kohtaan **ON**; sammuta se siirtämällä se kohtaan **OFF**.

DEMO

Soitin sisältää **24** valmiiksi tallennettua **kappaletta**. Painamalla näppäintä **DEMO** (4), kappeleiden toisto ja valinta kytketty päälle. Sen pysäyttämiseksi, paina **STOP** (9).

CHANGE -näppäin (3) vuorottelee esitallennettujen kappaleiden valintaa koskettimien nuottien kanssa.

ÄÄNENVOIMAKKUUDEN SÄÄTÄMINEN

Säätääksesi äänenvoimakkuutta, käytä näppäimiä **VOLUME** (10).

SOITINÄÄNIEN VALINTA

Valitaksesi yhden **4 soitinäänestä** (2), paina vastaavaa näppäintä.

RYTMIEN VALINTA

Valitaksesi yhden **4 rytmistä** (7), paina vastaavaa näppäintä. Sen pysäyttämiseksi, paina **STOP** (9).

OKON - Oppimistoiminto

Paina näppäintä **OKON** (5). Soita tunnettu kappaletta nuotti kerrallaan painamalla mitä tahansa valkoista tai mustaa kosketinta Paina uudelleen näppäintä **OKON** poistuaksesi toimintatavasta.

DRUM PADSIN KÄYTTÖ

Painamalla näppäintä **DRUM CONVERSION** (6) voidaan käyttää **4 drum pads** (8) soittaaksesi vuorotellen 4 lyömäsoitinta tai 4 rytmia lyömäsoittimilla.

MITEN LAULETAAN MUSIIKIN SÄESTYKSELLÄ

Jakkijohto 3,5 mm (toimitettu) voidaan liittää ulkoiseen musiikinlähteeseen (MP3-soitin, tablet, älypuhelin jne. jota ei ole toimitettu).

1. Laita johdon pää **MUSIC IN** (12) liittimeen.
2. Laita johdon toinen pää "KUULOKE" liittimeen äänentoistolaitteeseen tai toisessa musiikinlähteessä.
3. Kytke äänentoistolaitteen tai muun musiikinlähteen virta päälle ja säädä äänenvoimakkuutta saadaksesi äänen ja musiikin tasapainoon; äänentoisto on monofoninen, koska kyseinen laite on sellainen.

MIKROFONIN KÄYTTÖ

Laita mikrofoni asianmukaiseen telineeseen ja liitä se **MIC**-liittimeen (13).

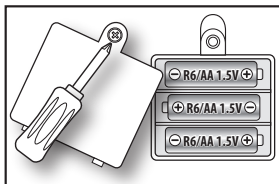
NUOTTIEN OSOITIN

Soittimen edessä on **asetettu värillinen** tarra (11), jossa osoitetaan jokaista kosketinta vastaavat numerot siten, että nuottien tunnistamisesta saataisiin helpompi **BONTEMPI** musiikinopetus metodiikan mukaan.

Joitakin **Bontempi-metodiikan** mukaan kirjoitettuja kappaleita löytyy pakkauksen takapuolelta, muita voidaan ladata sivustolta www.bontempi.com

BATTERIFÖRSÖRJNING

Öppna locket till batterifacket. Sätt in **3 batterier** på **1,5V** av typen **R6/AA** (ingår ej). Se till att polariteten är korrekt (+/-). Stäng locket. Byt ut batterierna när ljudkvaliteten försämras. För en lång livslängd rekommenderar vi att du använder alkaliska batterier.



INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING AV BATTERIER:

Plocka ut de gamla batterierna från batterifacket. Ladda inte batterier som inte är laddningsbara. Plocka ut batterierna ur batterifacket för att ladda dem. Ladda batterierna under en vuxens uppsikt. Sätt in batterierna med rätt polaritet. Använd inte olika typer av batterier eller nya och använda batterier tillsammans. Använd endast rekommenderade batterier eller likvärdiga. Kortslut inte strömförsörjningsterminalerna. Plocka ut batterierna om produkten inte används under längre perioder.

AVFALLSHANtering - Hänvisa till de kommunala myndigheterna angående återvinningscentraler för bortskaffning av nedan angivet material.

1. **BORTSKAFFNING AV BATTERIER:** Släng inte uttjänta batterier i hushållsavfallet utan lämna in dem i de avsedda batteribehållarna på återvinningscentralen för att skydda miljön.



2. **BORTSKAFFNING AV FÖRPACKNINGAR:** Lämna in förpackningar av papper, kartong och wellpapp till specifika återvinningscentraler. Plastdelarna i förpackningen måste källsorteras i avsedda uppsamlingsbehållare.

Symbolerna som identifierar de olika plasttyperna är:



Teckenförklaring över olika typer av plastmaterial:

• **PET** = polyetentereftalat • **PE** = polyetylen, koden 02 för PE HD, 04 för PE LD • **PVC** = polyvinylklorid • **PP** = polypropylen • **PS** = polystyren, expanderad polystyren • **O** = andra polymerer (ABS, sammankopplade, o.s.v.)

3. **INFORMATION TILL ANVÄNDARE AV ELEKTRISKA APPARATER:** Symbolen med den överstrukna soptunnan anger att utrustningen i slutet av dess livslängd inte är allmänt hushållsavfall. Konsumenten måste således lämna in den som specialavfall till en av kommunens auktoriserade återvinningscentraler på sin hemort eller återlämna den till återförsäljaren när hen köper en ny utrustning av motsvarande typ, i byte mot köp eller kostnadsfritt om storleken är mindre än 25 cm. En korrekt bortskaffning av avfallet hjälper till att undvika eventuella negativa effekter på miljön och hälsan, vilket också gynnar återanvändning och/eller återvinning av de material som utrustningen består av. Obehörigt bortskaffande av produkten av användaren innebär tillämpning av de påföljder som avses i gällande lagbestämmelser. Kontakta de behöriga lokala myndigheterna för mer information angående återvinning av specialavfall.



PÅSLAGNING / AVSLAGNING

Slå på instrumentet genom att flytta väljaren ① till **ON**, och slå av det genom att flytta den till **OFF**.

DEMO

Instrumentet innehåller **24 förinspelade spår**. Genom att trycka på **DEMO**-tangents ④ aktiveras uppspelning och val av spår. Tryck på **STOP** ⑨ för att stoppa utförandet.

Knappen **CHANGE** ③ växlar valet av förinspelade låtar med noterna på tangentbordet.

VOLYMREGLERING

Använd **VOLUME**-tangents ⑩, för att justera volymen.

VAL AV LJUD

Tryck på motsvarande tangent för att välja ett av de **4 ljuden** ②.

VAL AV RYTM

Tryck på motsvarande tangent för att välja en av de **4 rytmerna** ⑦. Tryck på **STOP** ⑨ för att stoppa utförandet.

OKON - Lärfunktion

Tryck på **OKON**-tangents ⑤. Spela en låt not efter not genom att trycka på valfri vit eller svart tangent. Tryck på **OKON**-tangents en gång till för att lämna funktionsläget.

ANVÄNDNING AV TRUMPLATTORNA

Genom att trycka på knappen **DRUM CONVERSION** ⑥ kan du använda de **4 trumplattorna** ⑧ för att antingen spela 4 trumslag eller 4 rytmer med trumslag växelviss.

SJUNG MED BAKGRUNDSMUSIK

Med 3,5 mm-jack-kabeln (medföljer) är det möjligt att ansluta en extern musikkälla (MP3-spelare, tablet, smartphone o.s.v., medföljer inte).

1. Sätt in den ena änden av kabeln i uttaget **MUSIC IN** ⑫.
2. Sätt in andra änden av kabeln i uttaget "HÖRLURAR" på din spelare eller annan musikkälla.
3. Slå på spelaren eller annan musikkälla och justera volymen för att balansera rösten med musiken. Uppspelning kommer att vara i mono eftersom instrumentet är sådant.

MIKROFONENS ANVÄNDNING

Sätt i mikrofonen i mikrofonhållaren och anslut den till uttaget **MIC** ⑬.

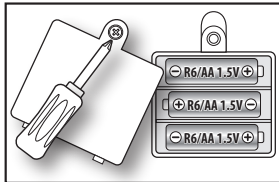
NOTINDIKATOR

På instrumentets framsida sitter en **färgad etikett** ⑪ som anger siffrorna som motsvarar varje tangent, för att underlätta för noternas igenkänning enligt BONTOMPI-metoden.

Vissa låtar skrivna med Bontempi-metoden står på lådans baksida, andra kan laddas ner från sajten www.bontempi.com

BATTERIDRIFTY

Sett inn **3 1.5 V batterier av typen R6/AA** (ikke inkludert). Vær oppmerksom på riktig polaritet (+/-). Lukk igjen lokket. Bytt ut batteriene når lyd kvaliteten blir dårlig. **Man anbefaler bruk av alkaliske batterier som varer lenger.**



FORHOLDSREGLER VED BRUK AV BATTERIER:

Fjern utladete batterier fra batteribeholderen. • Lad IKKE opp batterier som ikke er beregnet til det. • For å lade batterier må de fjernes fra batteribeholderen. • Ladning av batterier må kun skje under oppsyn av en voksen. • Plasser batteriene korrekt etter anvisningene for polaritet. • Bruk ikke forskjellige batterier eller brukte og nye tilsammen. • Bruk kun batterier av den anbefalte type eller motsvarende. • Vær varsom om at ikke forårsake kortslutning i spenningsterminalerne. • Fjern batteriene, hvis instrumentet ikke blir brukt i lengere tid.

REGLER FOR AVSETNING: For å avsette noen av de undernevnte materialene, må man ta kontakt med den Comunale Administrasjonen for informasjon om spesialiserte miljøvernstasjoner.

1. **KASSERING AV BATTERIER** - For å beskytte miljøet bør brukte batterier ikke kasseres med normalt søppel men de bør kastes i de dertil innrettede oppsamlingsbeholdere.



2. **AVSETNING AV EMBALLASJE** - Lever papiremballasje, papp og bølgepapp til riktig miljøvernstasjon. Plastikkemballasje må puttes i tilhørende oppsamlingsbeholdere.

Symbolene som individualiserer de forskjellige plastikktypene er følgende:



Tegnforklaring av forskjellige plastikkmaterialer:

• **PET** = Polyetylenetereftalat • **PE** = Polyethylene, kode 02 for HD-PE, 04 for LD-PE • **PVC** = Polyvenylklorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, utvidet Polystyren • **O** = Andre polymer (ABS, Sammenstilte, osv.)

3. INFORMASJON TIL BRUKERNE AV ELEKTRISKE APPARATER:

Symbolet med krysset søppelbøtte betyr at apparatet ikke kan kastes som vanlig avfall når det ikke lenger gjør nytte. Bruker må frakte apparatet til nærmeste miljøvernstasjon, eller levere det tilbake til selger når det kjøpes et nytt og tilsvarende apparat, et i innbytte mot et. Det kan også leveres inn gratis hvis apparatet er mindre enn 25 cm. En korrekt avfallsbehandling hindrer negativ innvirkning på miljø og helse, samtidig som man fremmer gjenbruk og/eller resirkulering av materialene apparatet er laget av. En ulovlig kassering av produktet fra brukers side vil medføre bøter i henhold til gjeldende lovpålagte normer. For videre informasjon om innsamling av spesialavfall, vennligst ta kontakt med pågjeldende lokale myndigheter.



PÅSLÅING / AVSLÅING

Flytt velger **1** på **ON** for å slå på instrumentet og **OFF** for å slå det av.

DEMO

Instrumentet inneholder **24 forhåndsinnspilte sanger**. Trykk sekvensielt på tast **DEMO** **4** for å høre på de forhåndsinnspilte sangene. Trykk på **STOP** **9** for å stanse avspillingen. Tasten **CHANGE** **3** skifter mellom valget av forhåndsinnspilte sanger og tastaturets noter.

REGULERING AV VOLUM

Bruk tastene **VOLUME (+/-)** **10** for å regulere volumet.

VALG AV LYDER

For å velge en av de **4 lydene** **2** trykker man på tilhørende tast.

VALG AV RYTMER

For å velge en av de **4 rytmene** **7** trykker man på tilhørende tast. Trykk på **STOP** **9** for å stanse avspillingen.

OKON - Lærefunksjon

Trykk på tasten **OKON** **5**. Spill en sang, note etter note, ved å trykke på en hvilken som helst hvit eller svart tangent. Trykk på nytt på tasten OKON for å gå ut fra modusen.

BRUK AV PUTENE

Ved å trykke på tasten **DRUM CONVERSION** **6** kan man alternativt bruke de **4 putene** **8** for å spille rytmiske instrumenter eller 4 rytmer med perkusjon.

HVORDAN SYNGE AKKOMPAGNERT AV MUSIKKEN

Du kan koble til en ekstern musikk-kilde (MP3-spiller, nettbrett, smarttelefon, osv. -ikke inkludert) med kabelen som følger med).

1. Sett den ene enden av kabelen i **MUSIC IN**-uttaket **12**.
2. Sett den andre enden av kabelen i uttaket for "HODETELEFON" på din spiller eller annen musikk-kilde.
3. Slå på spilleren eller annen musikk-kilde og juster volumet for å balansere stemmen med musikken; avspillingen er monofonisk siden instrumentet er det.

BRUK AV MIKROFON

Plasser mikrofonen i tilhørende støtte og koble den til **MIC**-uttaket **13**.

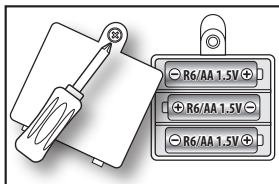
INDIKATOR FOR MUSIKKNOTER

Foran på instrumentet, over tangentene, finner man en **farget etikett** **11** med indikasjoner om hvilket nummer som tilsvarer hver tangent, slik at det blir lettere å kjenne igjen de musikalske notene etter BONTOMPI sin musikalske metode.

På baksiden av esken finner man enkelte sanger som er skrevet etter Bontempi-metoden, andre kan lastes ned fra nettsiden www.bontempi.com

AHDEM BIL-BATTERIJI

Iftah l-għatu tal-kompartiment tal-batteriji. Daħħal **3 batteriji tal-1,5V** tat-tip **R6/AA** (mhux inkluzi). Oqgħod attent għall-polarità korretta (+/-). Erġa' aghlaq l-għatu.



Biddel il-batteriji meta l-kwalità tal-hoss tibda tmajna. **Jekk trid li l-istrument idum iservik, nagħtukom parir li tużaw batteriji alcaline.**

KIF L-Aħjar LI TUŻA L-BATTERIJI - Warrab il-batteriji skaduti mill-kompartiment tal-batteriji. • Tippruvax tiċċarġja batteriji li ma jistgħux jerġghu jiġu ċċarġjati. • Biex tiċċarġja l-batteriji, oħroġhom mill-kompartiment fil-presenza ta' persuna adulta. • Daħħal il-batteriji fil-polarità t-tajba. • Tużax batteriji differenti jew batteriji ġodda u qodma flimkien. • Uża biss il-batteriji li rrikmandajnik jew bħalhom. • Tixxortjax it-terminali tal-batterija. • Jekk l-istrument ma jkunx ser jintuża għal hafna żmien, oħroġ l-batteriji.

NORMI GĦAR-RIMI TAL-ISKART - Għal dak li għandu x'jaqsam ir-rimi tal-uġġetti imsemmija hawn taht, wiehed għandu jistaqsi lill-Amministrazzjonijiet Komunalni biex jingħata tagħrif dwar iċ-ċentri speċjalizzati għar-rimi ta' skart partikolari.

1. RIMI TAL-BATTERIJI: Biex tibżà għall-ambjent, tarmix il-batteriji skaduti mal-iskart normali, imma fuqhom u itfaghom f'kontenituri għal tal-apposta li ikun hemm fiċ-ċentri speċjalizzati għar-rimi tal-iskart partikolari.



2. RIMI TA' MATERJAL UŻAT FL-IPPAKKJAR: Hu l-karti, kartun u kartun immewweg u armihom fiċ-ċentri speċjalizzati għal-iskart partikolari. Il-biċċiet tal-plastik użat fl-ippakkjar qegħdom fil-kontenituri apposta għalihom. Is-simboli li jiddistingwu it-tipi differenti tal-plastik huma:



Akronimi marbutin ma' tip differenti ta' plastik: **PET** = Polilitin terephthalate, • **PE** = Polilitin, kowd 02 għal PE-HD, 04 għal PE-LD, • **PVC** = Polivinilklorur • **PP** = Polipropilil • **PS** = polisterin, polisterin 'espanso' (foamed plastic) • **O** = Polimeri oħra (ABS, akkoppjati (magħqudin), eċċ.)

3. **INFORMAZZJONI GĦAL DAWK LI JUŻAW APPARAT LI JAHEM BI-ELETTRIKU:** Is-simbolu li juri kontenitur tal-iskart b'tali simbolu, ifisser li l-apparat in kwistjoni meta ma jkunx jista' jintuża aktar, mhuwiex skart ġeneriku urban normali u l-konsumatur għalhekk għandu jieħdu u jarmix fiċ-ċentri għar-rimi tal-iskart partikolari tal-komun fejn joqgħod jew inkella jergà jth lil min bieghhulu meta jergà jmur jixtri apparat bħalu, fil-proporzjon ta' wiehed għal wiehed u mingħajr ma jkollu jhallas xejn, f'każ li l-oġġett ikun iżgħar minn 25 cm. Ir-rimi ta' dan l-iskart partikolari kif suppost, iġin biex jiġu evitati effetti ħżiena fuq l-ambjent u s-saħħa, u fl-istess hin l-apparat ikun jista' jergà jintuża/u jergà jiġi riċiklat il-materjal li jkun intuża biex sar l-apparat. Ir-rimi mhux xieraq tal-prodott mill-konsumatur iwassal għall-applikazzjoni tas-sanzjonijiet4 skont il-liġi. Għal aktar informazzjoni dwar il-gbir ta' skart partikolari, kellew lill-awtorità lokali kompetenti.

IXGĦEL / ITFI

Per tixgħel l-istrument, mexxi s-selettur għal fuq **ON**, biex tifih, fuq **OFF**.

DEMO

L-istrument għandu **24** diski irrekordjati minn qabel. Billi tagħfas il-buttuna **DEMO** (4), inti tista' tagħżel jew iddoqq id-diski. Biex twaqqaf il-kmand, aghfas **STOP** (9).

It-tast **CHANGE** (3) jalterna l-għażla tad-diski rreġistrati minn qabel bin-noti tat-tastiera.

BIEX TIRRANĠA L-VOLUM

Biex tirranġa l-volum, aghfas il-buttuni **VOLUME** (10).

L-GĦAŻLA TAL-HSEJES

Biex tagħżel wiehed mit-**4 hsejjes** (2) aghfas il-buttuna korrispondenti.

L-GĦAŻLA TAR-RITMI

Biex tagħżel wiehed mit-**4 ritmi** (7) aghfas il-buttuna korrispondenti. Biex twaqqaf il-kmand, aghfas **STOP** (9).

OKON - Il-funzjoni tat-tagħlim

Aghfas il-buttuna **OKON** (5). Doqq diska, nota wara l-oħra, billi tagħfas sempliċement kwalunkwe tast, abjad jew iswed. Aghfas mill-ġdid il-buttuna **OKON** biex toħroġ mill-modalità.

UŻU TAD-DRUM PADS

Jekk tagħfas it-tast **DRUM CONVERSION** (6) tista' tuża l-**4 drum pads** (8) biex iddoqq alternattivament 4 perkussjonijiet jew 4 ritmi bil-perkussjoni.

KIF TKANTA AKKUMPAJANT BIL-MUŻIKA

Bil-kejbil jack jack 3.2 mm (ipprovdut) tista' tqabbad sors mużikali estern (qarrej tal-MP3, tablet, smartphone, eċċ mhux ipprovdut).

1. Daħħal tarf wiehed tal-kejbil fis-sokit **MUSIC IN** (12).
2. Daħħal it-tarf l-ieħor tal-kejbil fis-sokit "HEADPHONE" tal-player jew sors mużikali l-ieħor tiegħek.
3. Ixgħel il-player jew sors mużikali l-ieħor u rregola l-volum biex tibbilanċja l-vuci mal-mużika; id-daqq se jkun monofoniku billi l-istrument huwa hekk.

UŻU TAL-MIKROFONU

Daħħal il-mikrofonu fil-holder it-tajeb u qabbdu mas-sokit **MIC** (13).

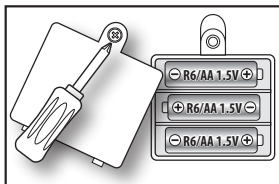
INDIKATUR TAN-NOTI MUŻIKALI

Fuq in-naħa ta' quddiem tal-istrument tinsab **tikketta kkulurita** (11) li tindika n-numri li jikkorrispondu għal kull buttuna b'tali mod li tiffaċilita l-għarfien tan-noti skont il-metodu mużikali BONTEMPI.

Uħud mill-kanzunetti li huma miktuba permezz tal-metodu Bontempi jinsabu fuq in-naħa ta' wara tal-kaxxa, filwaqt li oħrajn jistgħu jitnizzlu minn fuq il-websajt www.bontempi.com

BATERIJSKO NAPAJANJE

Z izvijačem odprite prostor za baterije. Vstavite **3 x 1,5V baterije R6/AA** (niso priložene), pri čemer pazite, da jih pravilno obrnete (+/-). Zaprite pokrovček. Baterije zamenjajte, ko se poslabša kakovost zvoka. **Za daljše trajanje uporabljajte alkalne baterije.**



OPOZORILA ZA UPORABO BATERIJ

Prazne baterije odstranite iz naprave. • Ne polnite baterij, ki niso temu namenjene. • Baterije za polnjenje odstranite iz naprave. • Baterije polnite pod nadzorom odrasle osebe. • Baterije vstavite s pravilno polarnostjo. • Ne uporabljajte različnih vrst baterij ali novih in uporabljenih baterij hkrati. • Uporabljajte samo baterije priporočenega tipa ali njim enakovredne. • Ne ustvarjajte kratkega stika na stičnikih. • Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, baterije odstranite.

PREDPISI ZA ODSTRANJEVANJE

Za odstranjevanje spodaj navedenih delov se pri občinskih uravah pozanimajte o za to specializiranih centrih.

1. ODSTRANJEVANJE BATERIJ: Varujte okolje in iztrošenih baterij ne odlagajte med navadne odpadke. Odnosite jih v ustrezne vsebnike v zbirnih centrih.



2. ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE: Papir, karton in valovito lepenko iz embalaže odnesite v ustrezne zbirne centre. Plastične dele embalaže morate odložiti v ustrezne zbirne vsebnike.

Simboli za posamezne vrste plastike so:



Legenda za tip plastičnega materiala:

PET = Polietilen tereftalat • **PE** = Polietilen, šifra 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • **PVC** = Polivinilklorid • **PP** = Polipropilen • **PS** = Polistiren, Penjeni (ekspandirani) polistiren • **O** = Ostali polimeri (ABS, sklopljeni, itd.)

3. INFORMACIJE ZA UPORABNIKE ELEKTRIČNIH APARATOV: Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da oprema ob koncu življenjske dobe ni splošni urbani odpadki in jo bo moral potrošnik odložiti med posebne odpadke v svojem kraju prebivališča ali vrniti prodajalcu ob nakupu nove sorodne opreme, brezplačno, v razmerju ena proti ena, če velikost ne presega 25 cm. Pravilno oddajanje odpadkov pripomore k preprečevanju morebitnih negativnih vplivov na okolje in zdravje, hkrati pa omogoča ponovno uporabo in / ali recikliranje materialov, iz katerih so naprave sestavljene. Nepooblaščenemu odstranjevanju izdelka s strani uporabnika sledi kaznovanje v skladu s trenutno veljavno zakonodajo. Za več informacij o zbiranju posebnih odpadkov se obrnite na pristojne lokalne oblasti.



PRŽIGANJE / UGAŠANJE

Inštrument prižgete tako, da izbirno stikalo ① premaknete na **ON**, ugasnete pa tako, da premaknete na **OFF**.

DEMO

Na inštrumentu je predhodno posnetih **24 skladb**. S pritiskom tipke **DEMO** ④ se zažene predvajanje in izbor skladb. Predvajanje ustavite s pritiskom na **STOP** ⑨.

S tipko **CHANGE** ③ izmenično izbirate med vnaprej posnetimi skladbami in notami na klaviaturi.

NASTAVLJANJE JAKOSTI

Jakost nastavite s tipkama **VOLUME** ⑩.

IZBIRA ZVOKOV

Enega od **4 zvokov** ② izberete s pritiskom na ustrezno tipko.

IZBIRA RITMOV

Enega od **4 ritmov** ⑦ izberete s pritiskom na ustrezno tipko. Predvajanje ustavite s pritiskom na **STOP** ⑨.

OKON - Funkcija za učenje

Pritisnite tipko **OKON** ⑤. Zaigrajte pesem noto za noto s pritiskom na katero koli belo ali črno tipko. Ponovno pritisnite tipko **OKON** za izhod iz načina.

UPORABA PLOŠČIC ZA BOBNANJE

S pritiskom na tipko **DRUM CONVERSION** ⑥ lahko uporabljate **4 ploščice za bobnanje** ⑧ za igranje 4 tolkal ali 4 ritmov s tolkali.

KAKO PETI OB GLASBENI SPREMLJAVI

S kablom jack jack 3,5 mm (priložen) lahko priključite zunanji glasbeni vir (MP3 predvajalnik, tablet, pametni telefon itd. niso priloženi).

1. En konec kabla vtaknite v vtičnico **MUSIC IN** ⑫.
2. Drugi konec kabla vtaknite v vtičnico »SLUŠALKE« svojega predvajalnika ali drugega glasbenega vira.
3. Prižgite predvajalnik ali drug glasbeni vir in nastavite jakost, da uravnate glas z glasbo. Predvajanje bo monofonsko, ker je takšen tudi instrument.

UPORABA MIKROFONA

Mikrofon postavite na ustrezno stojalo in ga vklopite v vtičnico **MIC** ⑬.

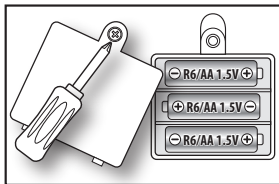
POKAZATELJ NOT

Na sprednji strani inštrumenta je **pisana nalepka** ⑪ s številkami ob vsaki tipki, za lažje prepoznavanje not po metodi BONTempi.

Nekatere pesmi, zapisane z metodo Bontempi, lahko najdete na zadnji strani škatle, druge lahko snamete s spletne strani www.bontempi.com

AKKUMULÁTOROS TÁPELLÁTÁS

Egy csavarhúzó segítségével nyissa ki az elemtartót. Helyezzen be **3 db 1,5 V-os, R6/AA** típusú elemet (nem tartozék), ügyelve a helyes polarításra (+/-). Illessze vissza az elemtartó fedelét. A hangminőség romlása esetén cserélje ki az elemeket. A **hosszabb élettartam biztosítása érdekében használjon alkáli elemeket.**



ELEMEK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

Távolítsa el a lemerült elemeket a rekeszből. • Ne töltsé újra a nem újratölthető elemeket. • Az elemek újratöltéséhez távolítsa el az elemeket a rekeszből. • Az elemeket csak felülről felügyelete alatt töltsé újra. • Illessze be az elemeket a megfelelő polarításra ügyelve. • Ne használjon eltérő elemeket vagy új és használt elemeket. • Csak ajánlott, vagy ezzel egyenértékű elemeket használjon. • Ne zárja rövidre a tápegység csatlakozóit. • Távolítsa el az elemeket, ha az eszköz hosszabb ideig nem használja.

ÁRTALMATLANÍTÁSRA VONATKOZÓ SZABVÁNYOK

Az alább felsorolt alkatrészek ártalmatlanításával kapcsolatosan érdeklődjön a helyi hatóságoknál a speciális ártalmatlanításról.

1. **ELEMEK ÁRTALMATLANÍTÁSA:** A környezetvédelem érdekében ne dobja az használt elemeket a normál hulladék közé, hanem vigye a gyűjtőközpontokban található megfelelő tartályokba.

2. **CSOMAGOLÁSOK ÁRTALMATLANÍTÁSA:**

A papír, karton és hullámkarton csomagolást külön gyűjtőközpontokban szállítsa. A csomagolás műanyag részeit megfelelő gyűjtőedényekbe kell helyezni.

A különféle műanyag típusokat azonosító szimbólumok:



A műanyag típusára vonatkozó jelmagyarázat: **PET** = Polietilén-tereftalát • **PE** = Polietilén, 02 kód PE-HD-hez, 04 kód PE-LD-hez • **PVC** = Polivinil-klorid • **PP** = Polipropilén • **PS** = Polisztirol, habosított polisztirol • **O** = Egyéb polimerek (ABS, összekapcsolt, stb.)

3. **INFORMÁCIÓK ELEKTROMOS BERENDEZÉSEK FELHASZNÁLÓI SZÁMÁRA:** Az áthúzott, kerek kuka szimbólum azt jelzi, hogy a berendezést hasznos élettartama végén nem általános települési hulladékként kell kezelni, és a fogyasztónak el kell juttatnia lakóhelyének speciális hulladékgyűjtőjébe, vagy vissza kell adnia a kiskereskedőnek, amikor új egyenértékű típusú berendezést vásárol, ha a mérete kisebb, mint 25 cm. A hulladék megfelelő leadása hozzájárul a környezetre és az egészségre gyakorolt lehetséges negatív hatások elkerüléséhez, ugyanakkor elősegíti azoknak az anyagoknak az újrafelhasználását és/ vagy újrahasznosítását, amelyekből a berendezés áll. A terméknek a felhasználó által történő jogosulatlan ártalmatlanítása a jelenlegi törvényben említett szankciók alkalmazásával jár. A speciális hulladék gyűjtésével kapcsolatos további információkért forduljon az illetékes helyi hatóságokhoz.



BEKAPCSOLÁS / KIKAPCSOLÁS

A hangszer bekapcsolásához állítsa a kapcsolót **1 ON** állásba, kikapcsoláshoz **OFF** állásba.

DEMO

A hangszer **24** előre programozott **zenedarabot** tartalmaz.

A **DEMO 4** gombbal aktiválódik a zenedarabok lejátszása és kiválasztása. A leállításhoz nyomja meg a **STOP 9** gombot.

A **CHANGE** gomb **3** váltogatja az előre felvett dalok kiválasztását a billentyűzet hangjaival.

HANGERŐ BEÁLLÍTÁSA

A hangerő szabályozása a **VOLUME 10** gombokkal végezhető.

HANGOK KIVÁLASZTÁSA

A **4 hang 2** egyikének kiválasztásához nyomja meg a megfelelő gombot.

RITMUSOK KIVÁLASZTÁSA

A **4 ritmus 7** egyikének kiválasztásához nyomja meg a megfelelő gombot. A leállításhoz nyomja meg a **STOP 9** gombot.

OKON - Öntanuló funkció

Nyomja meg az **OKON 5** gombot. Játsszon le egy dalt hangjegyről-hangjegyre bármely fekete vagy fehér gomb megnyomásával. Nyomja meg újból az **OKON** gombot a kilépéshez.

DOBGOMBOK HASZNÁLATA

Az **6 DRUM CONVERSION** gomb megnyomásával a **4 dob gomb 8** a 4 ütőhangszer vagy az ütőhangszerek 4 ritmusának felváltva történő lejátszására lehet használni.

ZENEI KÍSÉRET ÉNEKLÉSE

A 3,5 mm-es jack-kábellel (tartozék) külső zeneforrást csatlakoztathat (MP3-lejátszó, tablet, okostelefon stb., nem tartozékok).

1. Helyezze be a kábel egyik végét a **MUSIC IN 12** aljzatba.

2. Dugja a kábel másik végét a lejátszó vagy más zeneforrás "FELHALLGATÓ" aljzatába.

3. Kapcsolja be a lejátszót vagy más zenei forrást, és állítsa be a hangerőt a hang és a zene kiegyensúlyozásához; a lejátszás egycsatornás lesz, mivel ilyen a hangszer.

MIKROFON HASZNÁLATA

Illessze a mikrofont a megfelelő tartóba és csatlakoztassa a **MIC 13** csatlakozóba.

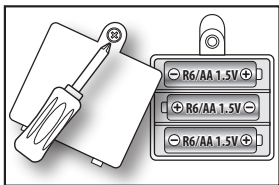
HANGJEGY INDIKÁTOR

A hangszer elülső részén egy **színes címke 11**, amely gombokhoz tartozó megfelelő számokat jelzi, ezzel megkönnyíti a BONTEMPI zenei módszer szerinti hangjegyek felismerését.

A doboz hátsó részén található néhány Bontempi módszerrel írt dal, további dalok a www.bontempi.com oldalról is letölthetők

ЗАХРАНВАНЕ С БАТЕРИИ

Отворете капака на отделението за батерии. Поставете 3 батерии от по 1,5V тип R6/AA (не са включени) като следвате оказания поляритет (+/-).



Затворете капака. Подменете батериите, когато качеството на звука се влоши. За да издържат по-дълго, препоръчваме да използвате алкални батерии.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА БАТЕРИИ - Отстранете изтощените батерии от отделението за батерии. • Не презареждайте батерии, които не са от презареждащ се тип. • За да презаредите батериите, ги извадете от отделението за батерии. • Презареждайте батериите под надзора на възрастен. • Поставете батериите с правилно насочени полюси. • Не използвайте различни видове батерии или нови и използвани батерии заедно. • Използвайте само батерии от препоръчания тип или еквивалентни. • Не свързвайте накъсо захранващите клемми. • Отстранете батериите, ако инструментът не се използва дълъг период от време.

ПРАВИЛА ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ - Относно изхвърлянето на посочените по-долу детайли поискайте информацията от общинската администрация за специализираните центрове за изхвърляне на отпадъци.

1. ИЗХВЪРЛЯНЕ НА БАТЕРИИТЕ: За да спомогнете за опазването на околната среда, не изхвърляйте изтощените батерии с нормалните отпадъци, а ги носете в специалните контейнери в централите за сметосъбиране.



2. ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОПАКОВКИТЕ: Предавайте опаковките от хартия, картон и велапе в специалните центрове за сметосъбиране. Пластмасовите части на опаковката трябва да се поставят в специалните контейнери за събиране на пластмасата. Символите, обозначаващи различните видове пластмасата, са:



Легенда за видовете пластмасови материали: **PET** = Полиетилен терефталат • **PE** = Полиетилен, код 02 за PE-HD, 04 за PE-LD • **PVC** = Поливинилхлорид • **PP** = Полипропилен • **PS** = Полистирол, Експандиран полистирол • **O** = Други полимери (ABS, сдвоени материали и др.)

3. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОЛЗВАТЕЛИТЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УРЕДИ: Символът със зачеркнатата кофа за боклук показва, че в края на експлоатационния си живот оборудването не е обикновен битов отпадък и потребителят трябва да го предаде на площадки за специални отпадъци в общината, където живее, или да го върне на дистрибутора в момента на закупуване на ново оборудване от еквивалентен тип, в съотношение едно за едно или безвъзмездно, ако размерът му е под 25 см. Правилното предаване на отпадъка допринася за избягване на възможни отрицателни ефекти върху околната среда и здравето, като освен това улеснява повторното използване и/или рециклиране на материалите, от които е направено оборудването. Незаконното изхвърляне на продукта от страна на потребителя предполага прилагане на санкциите съгласно валидната в момента нормативна уредба. За повече информация относно събирането на специални отпадъци се свържете с компетентните местни власти.



ВКЛЮЧВАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ

За да включите инструмента, преместете селектор ① на положение **ON**, а за да го изключите - на положение **OFF**.

ДЕМО

В инструмента има **24 мелодии**, които са предварително записани. При натискане на бутон **DEMO** ④, се активират възпроизвеждането и изборът на мелодии. За да спрете изпълнението, натиснете **STOP** ⑨.

Чрез клавиш **CHANGE** ③ изборът на предварително записани мелодии с редува с нотите на клавиатурата.

РЕГУЛИРАНЕ НА СИЛАТА НА ЗВУКА

Може да регулирате силата на звука с бутони **VOLUME** ⑩.

ИЗБОР НА ЗВУЦИ

За да изберете един от **4-те звука** ②, натиснете съответния бутон.

ИЗБОР НА РИТЪМ

За да изберете един от **4-те ритъма** ⑦, натиснете съответния бутон. За да спрете изпълнението, натиснете **STOP** ⑨.

ОКОН - Функция за научаване

Натиснете бутон **OKON** ⑤. Изсвирете една песен нота по нота просто чрез натискане на произволен бял или черен клавиш. Натиснете отново бутон **OKON**, за да излезете от този режим.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА БУТОНИТЕ ЗА УДАРНИ ИНСТРУМЕНТИ

При натискане на бутон **DRUM CONVERSION** ⑥ може да използвате **4-те бутона за ударни инструменти** ⑧, за да свирите или на 4 перкусии, или за 4 ритъма с перкусии.

КАК ДА ПЕЕТЕ С АКОМПАНИМЕНТ НА МУЗИКА

Чрез кабела с жак 3,5 mm (част от доставката) може да свържете един външен източник на музика (MP3 плейър, tablet, смартфон и т.н., които не са част от доставката).

1. Поставете единия край на кабела в букса **MUSIC IN** ⑫.
2. Поставете другия край на кабела в букса „СЛУШАЛКИ“ на Вашия плейър или друг източник на музика.
3. Включете плейъра или друг източник на музика и регулирайте силата на звука, за да балансирате гласа спрямо музиката; възпроизвеждането ще бъде монофонично, тъй като инструментът е такъв.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА МИКРОФОНА

Поставете микрофона в специалната поставка и го свържете към букса **MIC** ⑬.

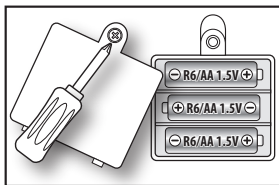
ИНДИКАТОР ЗА МУЗИКАЛНИ НОТИ

От предната страна на инструмента е поставен **цветен етикет** ⑪, на който се показани цифрите, съответстващи на всеки клавиш, така че разпознаването на музикалните ноти по музикалния метод **BONTEMPI** да бъде улеснено.

Някои песни, написани по метода **Bontempi**, се намират от задната страна на кутията, а други може да изтеглите от сайта www.bontempi.com

SOLÁTHAR CUMHACHTA AN CHADHNRA

Oscail clúdach urrainne an chadhnra. Cuir isteach 3 **cadhnra R6/AA 1.5V** (nach dtagann leis). Tabhair aird ar an bpolaríocht cheart (+/-). Dún an clúdach.



Athchuir cadhnraí isteach ann nuair a théann an caighdeán fuaimne in olcas. I **gcomhair saoil cadhnra níos faide, úsáid cadhnraí alcaileacha.**

RÉAMHCHÚRAIM CHUN NA CEALLRAÍ A ÚSÁID

Bain amach na cadhnraí marbha ó urrann an chadhnra. • Ná hathluchtaigh cadhnraí nach féidir a athluchtú. • Chun iad a athluchtú, bain amach na cadhnraí ón urrann cadhnra. • Ní mór do dhúine fásta maoirseacht a dhéanamh ar luchtú cadhnra. • Cuir na cadhnraí isteach de réir na polaríochta cirte. • Ná húsáid cineálacha éagsúla cadhnraí nó cadhnraí nua agus cadhnraí úsáidte le chéile. • Ná húsáid ach cadhnraí den chineál molta, nó coibhéiseach. • Ná ciorraigh amach na teirmineíl cumhachta. • Bain amach na cadhnraí mura mbeidh an gléas in úsáid ar feadh tréimhse fada.

RIALACHA CHUN DIÚSCARTHA

Chun gach earraí sonrathithe a dhiúscairt, téigh i dtailí le hionaid diúscairthe dramhaíola speisialaithe de chuid d'údarás áitiúil.

1. **DIÚSCAIRT CADHNRAÍ:** Chun an comhshaoil a chosaint, ná diúscairt cadhnraí marbha sa dramhaíl ghinearálta; tóg iad chuig d'ionad bailithe dramhaíola agus diúscairt iad sa choimeádán cú.



2. **DIÚSCAIRT AR PHACÁISTÍ:** Tóg páipéar, cárta agus cárta rocaigh chuig an ionad bailithe dramhaíola is cú. Ní mór pacáistí plaisteach a dhiúscairt sna coimeádáin dramhaíola is cú.

Is iad a leanas na siombailí a aithníonn na cineálacha difriúla plaistigh:



Eochair a bhaineann leis an gcineál plaistigh: **PET** = Teireataláit Phoileitiléine • **PE** = Poileitiléin, cód 02 do PE-HD, 04 do PE-LD • **PVC** = Clóiríd Pholaivinile • **PP** = Polapróipiléin • **PS** = Polastiréin, polastiréin fhorbartha • **O** = Polaiméirí eile (ABS, Cúpáilte, etc.)

3. **FAISNÉIS d'ÚSÁIDEORÍ GLÉASANNA LEICTREACHA:** Ciallaíonn siombail an bhosca bruscair atá crosáilte amach nár chóir an gléas a dhiúscairt le dramhaíl ghinearálta ag deireadh a shaoil úsáide, agus gur chóir do thomhaltóirí é a thabhairt go dtí diúscairt speisialaithe a n-údarás áitiúil nó é a thabhairt ar ais chuig an siopa inar ceannaíodh é le linn gléas nua coibhéiseach a cheannach ar bhonn duine le duine gan aon chostas breise nuair a bhíonn sé níos lú ná 25 cm. Nuair a dhéantar diúscairt cheart ar dhramhaíl, cabhraíonn sin chun éifeachtair diúltacha ar shláinte agus ar an gcomhshaoil a chosc, agus spreagann sé freisin athúsáid agus/nó athchúrsáil comhpháirteanna ábhar an ghléis. Má dhéanann an t-úsáideoir dumpáil mhídhleathach, cuirfear smachtbhannaí i bhfeidhm air de réir na reachtaíochta reatha. I gcomhair a thuilleadh eolais maidir le bailiúchán dramhaíola speisialta, déan teagmháil leis na húdarás áitiúla ábhartha.



CASADH AIR/AS

Chun an uirlis a chasadh air, bog an roghnóir ① go **ON**; bog an roghnóir céanna go **OFF** chun an uirlis a chasadh as.

SAMPLA

Tá **24 riain samplach réamh-thaifeadta** ag an uirlis. Brúigh an eochair **DEMO** ④ chun rianta samplacha a sheinntear agus a roghnú. Chun an riail a stopadh, brúigh **STOP** ⑨.

Trí an eochair **CHANGE** ③ a bhrú is féidir scoránú idir roghnú na bhfoinn réamhthaifeadta agus nótaí an mhéar-chláir.

RIAIL AIRDE FUAIME

Chun airde fuaimne a athrú, brúigh an eochair **VOLUME** ⑩.

ROGHNÚ FUAIME

Chun ceann de na **4 bhfuaim** ② a roghnú, brúigh an eochair a bhaineann leis.

ROGHNÚ RITHIME

Chun ceann de na **4 rithim** ⑦ a roghnú, brúigh an eochair a bhaineann leis. Chun an riail a stopadh, brúigh **STOP** ⑨.

OKON - Feidhm foghlama

Brúigh an eochair **OKON** ⑤. Brúigh aon eochair dubh nó bán chun amhráin a sheinntear nóta ar nóta. Chun scoir as an modh, brúigh arís an eochair **OKON**.

ÚSÁID NA bPILLÍNÍ DRUMA

Nuair a bhrúitear an cnaipe **DRUM CONVERSION (TIONTÚ DRUMA)** ⑥ is féidir na **4 phillín druma** ⑧ a úsáid le 4 chnaguirils nó 4 rithim le cnaguirilí a sheinntear.

CONAS AN CEOL A THIONLACAN LE HAMHRÁN

Leis an gcábla seaic 3.2 mm (a sholáthraítear) is féidir foinsheachtrach cheoil a nascadh (seinnteoir MP3, tablet, fón cliste, srl. nach soláthraítear).

1. Cuir ceann amháin den chábla isteach sa soicéad **MUSIC IN** ⑫.
2. Cuir an ceann eile den chábla isteach sa soicéad "CLUASÁN" de do sheinntear nó d'fhoinshe eile cheoil.
3. Dúisigh an seinnteoir nó an fhoinshe eile cheoil agus socraigh airde na fuaimne le cothromaíocht a aimsiú idir an guth agus an ceol; seinnfear go haonfhónach ós amhlaidh an uirlis.

ÚSÁID AN MHCREAFÓIN

Cuir an micreafón isteach ina sheastán agus nasc leis an soicéad **MIC** ⑬ é.

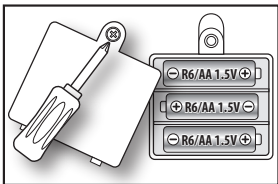
TÁSCAIRÍ NÓTA CEOL

Os comhair na huirlise, tá **lipéad daite** ⑪ le taispeáint uimhreacha in aice le gach eochair chun aithní nótaí ceoil a éascú de réir an modh ceoil BONTempi.

Tá amhráin áirithe scríofa sa mhodh Bontempi ar chúil an bhosca, agus is féidir cinn eile a íoslódáil ón suíomh www.bontempi.com

NAPAJANJE NA BATERIJE

Koristite odvijač za otvaranje odjeljka za baterije. Umetnite **3 x 1,5 V baterije R6/AA** (nisu isporučene), osiguravajući ispravan polaritet (+/-). Ponovo namjestite poklopac baterije. Zamijenite baterije kad kvaliteta zvuka postane loša. **Za duže trajanje koristite alkalne baterije.**



SAVJETI ZA KORIŠTENJE BATERIJA

Izvadite stare baterije iz pretinca za baterije. • Ne punite baterije koje nisu punjive. • Za ponovno punjenje baterija izvadite ih iz pretinca za baterije. • Napunite baterije pod nadzorom odraslih. • Umetnite baterije s pravilnim polaritetom. • Nemojte koristiti različite vrste baterija ili nove i rabljene baterije zajedno. • Koristite samo preporučene ili ekvivalentne baterije. • Nemojte kratkospajati priključke za napajanje. • Izvadite baterije ako se instrument ne koristi dulje vrijeme.

PROPISI ZA ZBRINJAVANJE

Za zbrinjavanje dijelova navedenih u nastavku, pitajte općinske uprave o specijaliziranim centrima za odlaganje.

1. ZBRINJAVANJE BATERIJA: Da biste pomogli i zaštitili okoliš, prazne baterije ne bacajte u kućni otpad, već ih odnesite u odgovarajuće spremnike u sabirnim centrima.

2. ZBRINJAVANJE AMBALAŽE: Papir, karton i valoviti karton korištene kao ambalažu, dostavite u posebne sabirne centre. Plastični dijelovi ambalaže se moraju odložiti u odgovarajuće spremnike za prikupljanje.

Simboli koji označavaju različite vrste plastike su:



Legenda koja se odnosi na vrstu plastičnog materijala: PET = Polietilen tereftalat • PE = Polietilen, kod 02 za PE-HD, 04 za PE-LD • PVC = Polivinil klorid • PP = Polipropilen • PS = Polistiren, Ekspandirani polistiren • O = Ostali polimeri (ABS, Spojeni, itd.)

3. INFORMACIJE ZA KORISNIKE ELEKTRIČNIH UREĐAJA: Znak prekržižene kante za smeće na kotačima označava da oprema na kraju njezinog korisnog života nije obični gradski otpad i potrošač će je morati odložiti u posebne kante za smeće u općini u kojoj prebiva ili vratiti trgovcu prilikom kupovine nove ekvivalentne opreme, daje se jedan komad za jedan i bez naknade, ako je veličina opreme manja od 25 cm. Pravilno odlaganje otpada pomaže u izbjegavanju mogućih negativnih utjecaja na okoliš i zdravlje te pospješuje oporavak i/ili recikliranje materijala od kojeg je oprema sastavljena. Neovlašteno odlaganje proizvoda od strane korisnika, dovodi do kažnjavanja istog u skladu s primjenjivim zakonskim propisom. Za više informacija o prikupljanju posebnog otpada obratite se nadležnim lokalnim vlastima.



UKLJUČIVANJE / ISKLJUČIVANJE

Da biste uključili instrument, pomaknite izbornik ① na **ON**, da biste ga isključili, na **OFF**.

DEMO

Instrument sadrži **24 unaprijed snimljenih** kompozicija. Pritiskom na tipku **DEMO** ④, aktivira se reprodukcija i odabir kompozicija. Da biste zaustavili izvedbu, pritisnite **STOP** ⑨.

Tipka **CHANGE** ③ izmjenjuje odabir unaprijed snimljenih pjesama s notama klavijature.

PRILAGOĐAVANJE GLASNOĆE

Da biste prilagodili glasnoću, djelujte na tipkama **VOLUME** (GLASNOĆA) ⑩.

ODABIR ZVUKA

Da biste odabrali jedan od **4 zvukova** ② pritisnite odgovarajuću tipku.

ODABIR RITMA

Da biste odabrali jedan od **4 ritmova** ⑦ pritisnite odgovarajuću tipku. Da biste zaustavili izvedbu, pritisnite **STOP** ⑨.

OKON - Funkcija učenja

Pritisnite tipku **OKON** ⑤. Omogućuje sviranje pjesme nota za notom jednostavno pritiskom na bilo koju crnu ili bijelu tipku. Ponovno pritisnite tipku **OKON** da biste izašli iz tog načina rada.

KORIŠTENJE PODLOGA ZA BUBANJ

Pritiskom na tipku **DRUM CONVERSION** (PROMJENA BUBNJA) ⑥, možete koristiti **4 podloge za bubanj** ⑧ da biste naizmjenično svirali 4 udaraljke ili 4 ritma udaraljka.

KAKO PJEVATI UZ PRATNJU GLAZBE

Pomoću priključnog kabela od 3,5 mm (isporučuje se) moguće je spojiti vanjski izvor glazbe (MP3 uređaj, tablet, pametni telefon itd. nisu isporučeni).

1. Umetnite jedan kraj kabela u utičnicu **MUSIC IN** ⑫.
2. Drugi kraj kabela priključite u utičnicu "SLUŠALICE" na uređaju za reprodukciju ili nekom drugom glazbenom izvoru.
3. Uključite uređaj za reprodukciju ili neki drugi izvor glazbe i prilagodite glasnoću da bi glas bio uravnotežen s glazbom; reprodukcija će biti monofona jer je takav instrument.

KORIŠTENJE MIKROFONA

Umetnite mikrofon u držač mikrofona i spojite ga u utičnicu **MIC** ⑬.

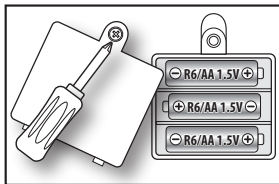
INDIKATOR GLAZBENIH NOTA

Na prednjoj strani instrumenta nalazi se **obojena naljepnica** ⑪ s naznakama brojeva na mjestu svake tipke kako bi se olakšalo prepoznavanje glazbenih nota prema glazbenoj metodi BONTEMPI.

Neke pjesme napisane metodom Bontempa mogu se naći na poleđini kutije, a ostale se mogu preuzeti s web stranice www.bontempi.com

ALIMENTAZIONE A BATTERIE

Aprire il coperchio del vano batterie. Inserire **3 batterie da 1,5V** tipo **R6/AA** (non incluse) facendo attenzione alla corretta polarità (+/-). Richiudere il coperchio. Sostituire le batterie quando la qualità del suono diventa scadente. **Per una lunga durata si consiglia l'uso di batterie alcaline.**



ACCORDIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE:

Togliere le batterie scariche dal vano pile. • Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili. • Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile. • Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto. • Inserire le batterie con la corretta polarità. • Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme. • Usare solo batterie del tipo raccomandato od equivalenti. • Non cortocircuitare i terminali di alimentazione. • Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

NORME PER LO SMALTIMENTO: Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

1. SMALTIMENTO DELLE BATTERIE:

Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.



2. SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI: Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.

I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:



Legenda relativa al tipo di materiale plastico:

• **PET** = Polietilene tereftalato • **PE** = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD • **PVC** = Polivinilcloruro • **PP** = Polipropilene • **PS** = Polistirolo, Polistirolo espanso • **O** = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

3. INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:

Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattare le autorità locali competenti.



ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

Per accendere lo strumento, spostare il selettore ① su **ON**, per spegnerlo su **OFF**.

DEMO

Lo strumento contiene **24 brani** preregistrati.

Per scegliere i brani preregistrati, premere il tasto **DEMO** ④ in successione. Per fermare l'esecuzione premere **STOP** ⑨.

Il tasto **CHANGE** ③ alterna la selezione dei brani preregistrati con le note della tastiera.

REGOLAZIONE DEL VOLUME

Per regolare il volume, agire sui tasti **VOLUME +** per aumentare, **VOLUME -** per diminuire ⑩.

SELEZIONE DEI SUONI

Per selezionare uno dei **4 suoni** premere il tasto corrispondente ②.

SELEZIONE DEI RITMI

Per selezionare uno dei **4 ritmi**, premere il tasto corrispondente ⑦. Per fermare l'esecuzione, premere **STOP** ⑨.

OKON - Funzione di apprendimento

Premere il tasto **OKON** ⑤. Suonare una canzone nota dopo nota premendo semplicemente qualsiasi tasto bianco o nero. Premi nuovamente il tasto OKON per uscire dalla modalità.

USO DEI DRUM PADS

Premendo il tasto **DRUM CONVERSION** ⑥ si possono utilizzare i **4 drum pads** ⑧ per suonare alternativamente 4 percussioni o 4 ritmi con le percussioni.

COME CANTARE ACCOMPAGNATI DALLA MUSICA

Con il cavetto jack jack 3,5 mm (fornito) è possibile collegare una sorgente musicale esterna (lettore MP3, tablet, smartphone ecc. non forniti).

1. Inserire una estremità del cavetto nella presa **MUSIC IN** ⑫.
2. Inserire l'altra estremità del cavetto nella presa "CUFFIA" del vostro riproduttore o altra sorgente musicale.
3. Accendere il riproduttore o altra sorgente musicale e regolare il volume per bilanciare la voce con la musica; la riproduzione sarà monofonica essendo tale lo strumento.

USO DEL MICROFONO

Inserire il microfono nell'apposito supporto e collegarlo alla presa **MIC** ⑬.

INDICATORE NOTE MUSICALI

Sul fronte dello strumento, sopra ai tasti, è posta una **etichetta colorata** ⑪ con l'indicazione di numeri in corrispondenza di ogni tasto, in modo da facilitare il riconoscimento delle note musicali secondo il metodo musicale BONTEMPI.

Alcune canzoni scritte con il metodo Bontempi si trovano sul retro della scatola, altre si possono scaricare dal sito www.bontempi.com

GB - TROUBLE SHOOTING GUIDE

Problem	Solution
The instrument doesn't work or distorted sound	<i>Batteries low – fit new batteries. Batteries incorrectly fitted – check.</i>
If there is an irritating whistling sound	<i>Move the microphone away from the loudspeaker.</i>

ATTENTION: in the case of malfunctioning remove and re-insert the batteries

F - GUIDE A LA SOLUTION D'EVENTUELS PROBLEMES

Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas ou il y a une distorsion du son	<i>Piles déchargées - introduire des piles neuves. Insertion des piles incorrecte - vérifier.</i>
Des sifflets désagréables se produisent	<i>Ne pas approcher le micro du haut-parleur.</i>

ATTENTION ! En cas de dysfonctionnement, enlever puis remonter les piles.

D - STÖRUNGSBESEITIGUNG

PROBLEM	LÖSUNG
Das Instrument funktioniert nicht oder der Klang ist verzerrt	<i>Batterien zu schwach - Auswechseln. Batterien falsch eingelegt - Überprüfen.</i>
Störende Geräusche sind zu hören	<i>Das Mikrofon nicht an den Lautsprecher annähern.</i>

ACHTUNG: Im Falle einer Funktionsstörung die Batterien entfernen und wieder einlegen.

E - GUÍA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS

Problema	Solución
El instrumento no funciona o el sonido está distorsionado	<i>Pilas descargadas - coloquen unas pilas nuevas. Pilas colocadas de manera equivocada - contrólenlas.</i>
Si se escuchan pitidos molestos	<i>No acercar el micrófono al altavoz.</i>

ATENCIÓN: en caso de malfuncionamiento quitar y volver a colocar las baterías

P - GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Solução
O instrumento não funciona ou há distorções no som	<i>Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar.</i>
Surgem assobios fastidiosos	<i>Não aproximar o microfone ao altifalante.</i>

ATENÇÃO: Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.

NL - HET OPLOSSEN VAN EVENTUELE PROBLEMEN

Probleem	Oplossing
Het instrument werkt niet of het geluid is vervormd	<i>Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan. Batterijen verkeerdin aangebracht - controleer.</i>
Er ontstaan vervelende fluittonen	<i>De microfoon niet bij de luidspreker brengen.</i>

OPGELET: In geval het niet goed functioneert, de batterijen eruit halen en ze er dan weer insteken

PL - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Rozwiązanie
Instrument nie działa lub pojawiają się zakłócenia dźwięku	<i>Baterie się wyczerpują - należy wymienić baterie. Baterie są nieprawidłowo umieszczone - należy sprawdzić ich położenie.</i>
Pojawia się irytujący gwizd	<i>Odsunąć mikrofon od głośnika.</i>

UWAGA: W razie nieprawidłowego działania usunąć i ponownie włożyć baterie.

LT - GEDIMŲ ŠALINIMO VADOVAS

Problema	Sprendimas
Įtaisas neveikia arba iškraipytas garsas	<i>Nusėdusios baterijos – įdėkite naujas. Baterijos netinkamai įdėtos – patikrinkite.</i>
Įėj yra erzinantis švilpimo garsas	<i>Patraukite mikrofoną nuo kolonėlių.</i>

DĖMESIO: sutrikus veikimui išimkite ir vėl įdėkite baterijas

LV - PROBLĒMU NOVĒRŠANAS CEĻVEDIS

Problēma	Risinājums
Instrumenti nedarbojas vai arī skaņa ir izkropļota.	Baterijas ir tukšas - ievietojiet jaunas baterijas. Baterijas ir ievietotas nepareizi - pārbaudiet.
Ir kaitinoša svilpojša skaņa.	Pārvietojiet mikrofonu prom no skaņruņa.

UZMANĪBU: Kļūdainas darbības gadījumā izņemiet un ievietojiet atpakaļ baterijas.

EE - TÕRKEOTSINGU JUHEND

Probleem	Lahendus
Instrument ei tööta või on moonutatud heliga	Patareid on tühjad - vahetage uued patareid. Patareid on valesti paigaldatud - kontrollige.
Tootel on häiriv vilisev heli	Liigutage mikrofoni eemale valjuhääldist.

TÄHELEPANU: Mittetöötamise korral eemaldage patareid ja pange uuesti sisse.

CZ - JAK NAPRAVIT EVENTUÁLNÍ PROBLÉMY

Problém	Náprava
Nástroj nefunguje nebo zvuk je zkreslený	Vybité baterie - vložte nové baterie. Baterie chybně vložené - zkontrolujte.
Je slyšet nepřijemné pískání	Mikrofon nepřiblížte k reproduktoru.

POZOR: V případě, že nástroj nefunguje, baterie vyjměte a znovu vložte.

SK - SPRIEVODCA PRE RIEŠENIE PRÍPADNÝCH PROBLÉMOV

Problém	Riešenie
Nástroj nefunguje alebo zvuk je skreslený	Vybité batérie - vložte nové batérie. Nesprávne vložené batérie - skontrolujte.
Ozýva sa nepríjemné pískanie	Nepribližujte mikrofón k reproduktoru.

UPOZORNENIE: V prípade zlyhania batérie vyberte a znovu vložte.

RO - GHID PENTRU DEFECTIUNI APARUTE

Probleme	Solutii
Instrumentul nu merge sau are sunete distorsionate	Baterii descarcate - se recomanda folosirea unor baterii noi. Baterii fixate necorespunzator.
Daca are vreun sunet suierator sau deranjant	Mutati microfonul mai departe de difuzor.

ATENTIE: in caz de defectiune scoateți și reintroduceți bateriile.

DK - GUIDE TIL LØSNING AF EVENTUELLE PROBLEMER

Problem	Løsning
Apparatet virker ikke, eller lyden er forvrænget	Batterierne er flade og skal udskiftes. Batterierne er sat forkert i - kontroller.
Apparatet afgiver en irriterende hylelyd	Anbring ikke mikrofonen i nærheden af højtaleren.

ADVARSEL: I tilfælde af funktionsfejl, fjernes og indsættes batterierne igen.

GR - ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΕΠΙΛΥΣΗ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Λύση
Το όργανο δεν λειτουργεί ή ο ήχος παραμορφώνεται	Άδειες μπαταρίες - τοποθετήστε νέες μπαταρίες. Οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί εσφαλμένα - ελέγξτε.
Προκαλούνται ενοχλητικά σφυρίγματα	Μην πλησιάζετε το μικρόφωνο στο ηχείο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, αφαιρέστε και τοποθετήστε ξανά τις μπαταρίες.

SF - OPAS MAHDOLLISTEN ONGELMIEN RATKAISUUN

Ongelma	Ratkaisu
Soitin ei toimi tai ääni on vääristynyt	Tyhjät paristot - vaihda paristot uusiin Paristot on asetettu paikoilleen väärin - tarkista.
Häiritseviä vihellyksiä kuuluu	Älä vie mikrofonia lähelle kaiutinta.

HUOMIO: Jos toimintahäiriö esiintyy, ota paristot pois paikoiltaan ja aseta ne takaisin.

S - VÄGLEDNING FÖR ATT LÖSA EVENTUELLA PROBLEM

Problem	Lösning
Apparatet fungerar inte eller ljudet är förvrängt	Urladdade batterier - sätt in nya batterier. Felaktigt insatta batterier - kontrollera.
Irriterande visselljud	Placera inte mikrofonen nära högtalaren.

VARNING: Vid funktionsfel, plocka ut och sätt in batterierna igen.

N - VEIVISER FOR LØSNING AV EVENTUELLE PROBLEMER	
PROBLEM	LØSNING
Instrumentet virker ikke eller tonen er falsk	<i>Utladete batterier - sett i nye batterier. Batteriene er feil satt i - kontroller.</i>
Ubehagelige sus forekommer	<i>Ikke la mikrofonen komme nært høytaleren.</i>
ADVARSEL: Ta ut batteriene og sett dem inn igjen hvis ikke alt fungerer som det skal.	

M - KIF TISTA' SSOLVI XI PROBLEMI LI JISTGHU JINQALGHU	
Problema	Soluzzjoni
I-strument ma jahdimx jew il-hoss jinbidel u ma jinstemax normali	<i>Il-batteriji skaduti - dahhal batteriji godda. Içcekkja ghax Jista' jkun li dahhalhom f4il-polarita' l-hazina.</i>
Jibda jinstema' tisfir li jdejqek	<i>Tressaqx il-mikrofonu qrib il-lawdspiker.</i>
ATTENZJONI: Jekk l-istrument ma jkunx qed jahdem sew, aqla' l-batteriji u erga' dahhalhom.	

SLO - NAVODILA ZA REŠEVANJE MOREBITNIH TEŽAV	
Težava	Rešitev
Instrument ne dela ali je zvok popačen	<i>Baterije so iztrošene - zamenjajte baterije. Baterije niso vstavljene pravilno - preverite.</i>
Sproži se moteče piskanje	<i>Mikrofona na približujte zvočniku.</i>
POZOR: Pri nepravilnem delovanju odstranite in ponovno vstavite baterije.	

H - ESETLEGES PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA	
Probléma	Megoldás
Az eszköz nem működik, vagy a hang torz	<i>Lemerült elemek - helyezzen be új elemeket. Az elemek behelyezése hibás - ellenőrizze.</i>
Éles sípolás hallatszik	<i>Ne közelitse a mikrofont a hangszóró közelébe.</i>
FIGYELEM: Hibás működés esetén vegye ki és helyezze vissza az elemeket.	

BG - УПЪТВАНЕ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА ЕВЕНТУАЛНИ ПРОБЛЕМИ	
Проблем	Решение
Инструментът не работи или звукът е деформиран	<i>Изтопени батерии - поставете нови батерии. Батериите са поставени грешно - проверете.</i>
Появява се неприятно пищене	<i>Не доближавайте микрофона до високоговорителя.</i>
ВНИМАНИЕ: В случай на неизправност отстранете батериите и ги поставете отново.	

IRL - FABHTCHEARTÚ	
Fadhb	Réiteach
Níl an gléas ag obair nó tá saobhadh ar an bhfuaim	<i>Tá na cadhnráí marbh - cuir cadhnráí nua isteach. Cadhnráí curtha isteach go mícheart - seiceáil.</i>
Feadail a chuireann isteach ort	<i>Ná cuir an micreafón in aice leis an gcallaire.</i>
AIRE: I gcás mífheidhme, bain amach na cadhnráí agus cuir isteach arís iad.	

HR - VODIČ ZA RJEŠAVANJE BILO KOJIH PROBLEMA	
Problem	Rješenje
Instrument ne radi ili je zvuk izobličen	<i>Baterije su prazne - stavite nove baterije. Baterije su umetnute na pogrešan način - provjerite.</i>
Počinju dosadni zvižduci	<i>Ne postavljajte mikrofon u blizinu zvučnika.</i>
UPOZORENJE: U slučaju neispravnosti, izvadite i ponovno umetnite baterije.	

I - GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI	
Problema	Soluzione
Lo strumento non funziona o il suono è distorto	<i>Batterie scariche - introdurre nuove batterie. Batterie inserite in modo errato - controllare.</i>
Si innescano fastidiosi fischi	<i>Non avvicinare il microfono all'altoparlante.</i>
ATTENZIONE: In caso di mal funzionamento togliere e reinserire le batterie.	

GB - ICOM S.p.a. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.

Read and keep this manual for future reference.

ATTENTION: Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent.

F - ICOM S.p.a. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis.

Lire et conservez ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

ATTENTION: Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre.

D - ICOM S.p.a. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern.

Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

ACHTUNG: Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchteten Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel.

E - ICOM S.p.a. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes.

Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

ATENCIÓN: Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro.

P - ICOM S.p.a. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso. Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

ATENÇÃO: Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro.

NL - ICOM S.p.a. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen

Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.

OPGEPAST: Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel.

PL - ICOM S.p.a. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji tego produktu bez uprzedniego powiadomienia.

Przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

UWAGA: Nie używać alkoholu, rozpuszczalników ani innych podobnych substancji chemicznych do czyszczenia. Używać miękkiej szmatki zwilżonej łagodnym roztworem wody i neutralnego detergentu.

LT - ICOM S.p.a. pasilieka visas teises keisti specifikacijos šio produkto be įspėjimo.

Perskaitykite ir išsaugokite instrukciją vėliau naudajimui.

Dėmesio: valymui nenaudokite alkoholių paremtų valymo priemonių, taip pat chemikalų. Instrumentą valykite vandeniu sudrėkinta minkšto audinio šluoste.

LV - ICOM S.p.a. patur visas tiesības mainīt šī produkta specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma. Izlasiet un saglabāiet šo rokassgrāmatu turpmākām atsaucēm.

UZMANĪBU: Neizmantojiet spirtu, šķīdinātājus vai līdzīgas ķīmiskas vielas produkta tīrīšanai. Izmantojiet mīkstu drānu, kas samērēta vieglā ūdens un neitrāla tīrīšanas līdzekļa šķīdumam.

EE - ICOM S.p.a. jätab endale õiguse muuta toodet puudutavatel tehnilisi nõudeid.

Lugege ja säilitage juhend tulevikku tarbeks.

TÄHELEPANU: Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või muid sarnaseid keemilisi aineid toote puhastamiseks. Kasutage pehmet lappi niisutatud õrna vee ja neutraalse puhastusvahendi seguga.

CZ - ICOM S.p.a. má všechný práva na změnu specifikací tohoto produktu bez předchozího upozornění.

Prečtěte si a uchovávejte si tento návod pro budoucí použití.

UPOZORNĚNÍ: K čištění nepoužívejte alkohol, rozpouštědla ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistěte měkkým hadříkem navlhčeným jemným roztokem vody a neutrálním čističím prostředkem.

SK - ICOM S.p.a. má všetky práva na zmenu špecifikačii tohto produktu bez predchádzajúceho upozornenia.

Prečítajte si a uchovávejte tento návod pre budúce použitie.

UPOZORNENIE: Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistíte mäkkou handričkou navlhčenou jemným roztokom vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom.

RO - ICOM S.p.a. isi rezervă toate drepturile de a modifica specificațiile acestui produs fără notificare.

Citiți și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

AVERTISMENT: Nu utilizați alcool, solvenți sau substanțe chimice similare pentru curățare. Utilizați o cârpă moale inuită intr-o soluție de apă și un detergent neutru.

DK - ICOM S.p.a. forbeholder sig retten til at ændre produktets tekniske egenskaber uden forudgående varsel.

Læs denne vejledning og opbevar den til fremtidig brug.

ADVARSEL: Brug ikke alkohol, opløsningsmidler eller lignende kemikalier til rengøring. Rengør apparatet med en blød klud fugtet med en mild opløsning af vand og neutralt rengøringsmiddel.

GR - Η ICOM S.p.a. διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει τα τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Διαβάστε και φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλ, διαλύτες ή παρόμοιες χημικές ουσίες για τον καθαρισμό. Καθαρίστε το όργανο με ένα νοτισμένο μαλακό πανί με ήπιο διάλυμα νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού.

SF - ICOM S.p.a. pidättää oikeuden muuttaa tuotteen teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

Lue ja säilytä tätä ohjekirjaa tulevaa tarvetta varten.

HUOMIO: Älä käytä puhdistuksessa alkoholia, liuotinnaineita tai kemiallisia puhdistusaineita. Puhdistusta soittin neutraaliin saippuaveteen kostutettuna pehmeällä rättillä.

S - ICOM S.p.a. förbehåller sig rätten att ändra produktens tekniska egenskaper utan föregående meddelande.

Läs och behåll föreliggande bruksanvisning för framtida referens.

VARNING: Använd inte alkohol, lösningsmedel, kemiska ämnen eller liknande vid rengöring. Rengör produkten med en mjuk trasa fuktad med en mild vattenlösning och neutralt tvättmedel.

N - ICOM s.p.a. forbeholder sig alle rettigheder til at ændre specifikasjonene for dette produktet uten varsel.

Les og oppbevar denne instruksjonen for fremtidig referanse.

ADVARSEL: Ikke bruk alkohol, løsemidler eller lignende kjemiske stoffer til rengjøring. Bruk en myk klut og nøytralt vaskemiddel.

M - ICOM s.p.a. tiirizerva d-dritt li minghajar avvizj minn qabel, tbidell il-karatteristiċi tekniċ tal-prodott.

Aqra u erfà dan il-manwal għal meta terġà tigi bżonn.

ATTENZJONI: Biex tiproteġi li-tifel, warrab għal kollox dak li tuża biex il-prodott jitwahhal mal-kaxxa. Nirrikmandaw il-presenza u s-sorveljanza ta' persuna adulta.

SLO - ICOM s.p.a. si pridržuje vse pravice do spreminjanja tehničnih značilnosti izdelka, brez predhodnega obvestila.

Preberite navodila in jih shranite za kasnejšo uporabo.

POZOR: Za čiščenje ne uporabljajte alkohola, topil ali sorodnih kemijskih snovi. Instrument čistite z mehko vlažno krpo ali blago mešanico vode in detergenta.

H - Az ICOM s.p.a. fenntartja a jogot arra, hogy a termék műszaki jellemzőin előzetes értesítés nélkül módosítást végezzen.

Olvassa el és őrizze meg a kézikönyvet további tanulmányozás céljából.

FIGYELEM: A tisztításhoz ne használjon alkoholt, oldószert vagy hasonló kémiai anyagokat. Tisztítsa meg az eszközt enyhé vízes és semleges tisztítószerezes oldattal átítattott puha ronggyal.

BG - Фирма ICOM S.p.a. си запазва правото да променя без предизвестие техническите характеристики на продукта.

Прочетете и съхранявайте настоящия наръчник за евентуални справки в бъдеще.

ВНИМАНИЕ: Не използвайте спирт, разтворители или сходни химикали за почистване. Почиствайте инструмента с мека кърпа, навлажнена със слаб разтвор на вода и неутрален почистващ препарат.

IRL - Forchoimeáddán ICOM s.p.a. an ceart chun sonraiocht theicniúil an tairge a athrú gan rabhadh. Léigh agus coinneigh an lámhleabhar seo chun tagartha a tiodhnaigh.

RABHADH: Ná húsáid alcól, tuaislagáigh nó substaintí ceimiceacha coilbheáca chun a ghlanat. Glan an gléas le píosa d'éadach bog taitheis le tuaislagán bog uisce agus glantach neodrach.

HR - Tvrtka ICOM S.p.a. zadržava pravo izmjene tehničkih značajki proizvoda bez davanja prethodne najave.

Pročitajte i zadržite ovaj priručnik za buduće referencе.

UPOZORENJE: Za čišćenje nemojte koristiti alkohol, otapala ili slične kemikalije. Očistite instrument mekom krpom ovlaženom blagom otopinom vode i neutralnog deterdenta.

I - ICOM S.p.a. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto. Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

ATTENZIONE: Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro.



Cod. 132410132471IM3

ICOM S.p.a.

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

www.bontempi.com e-mail: info@bontempi.com